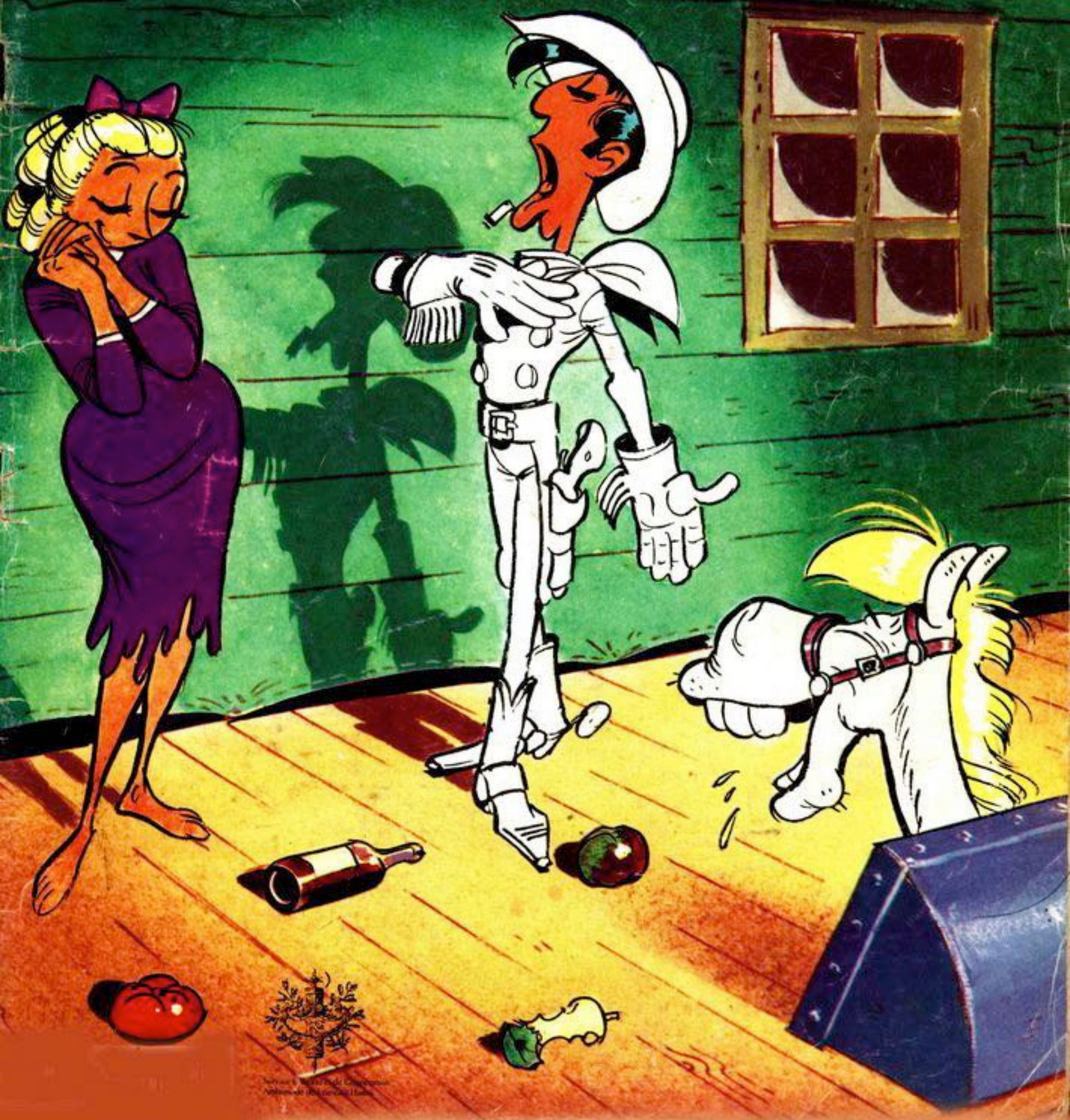


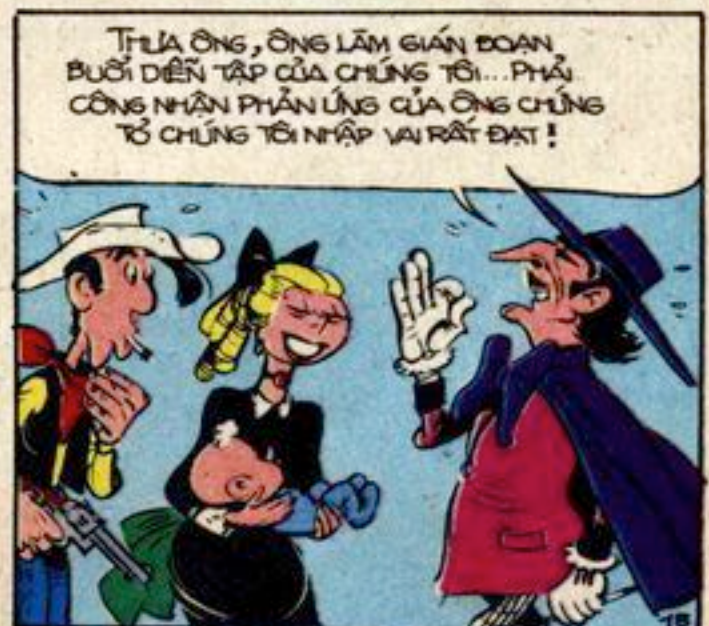
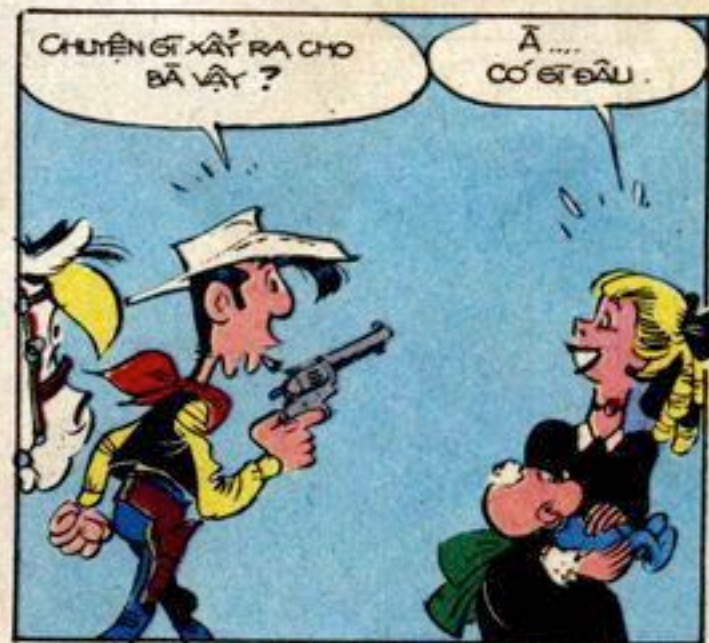
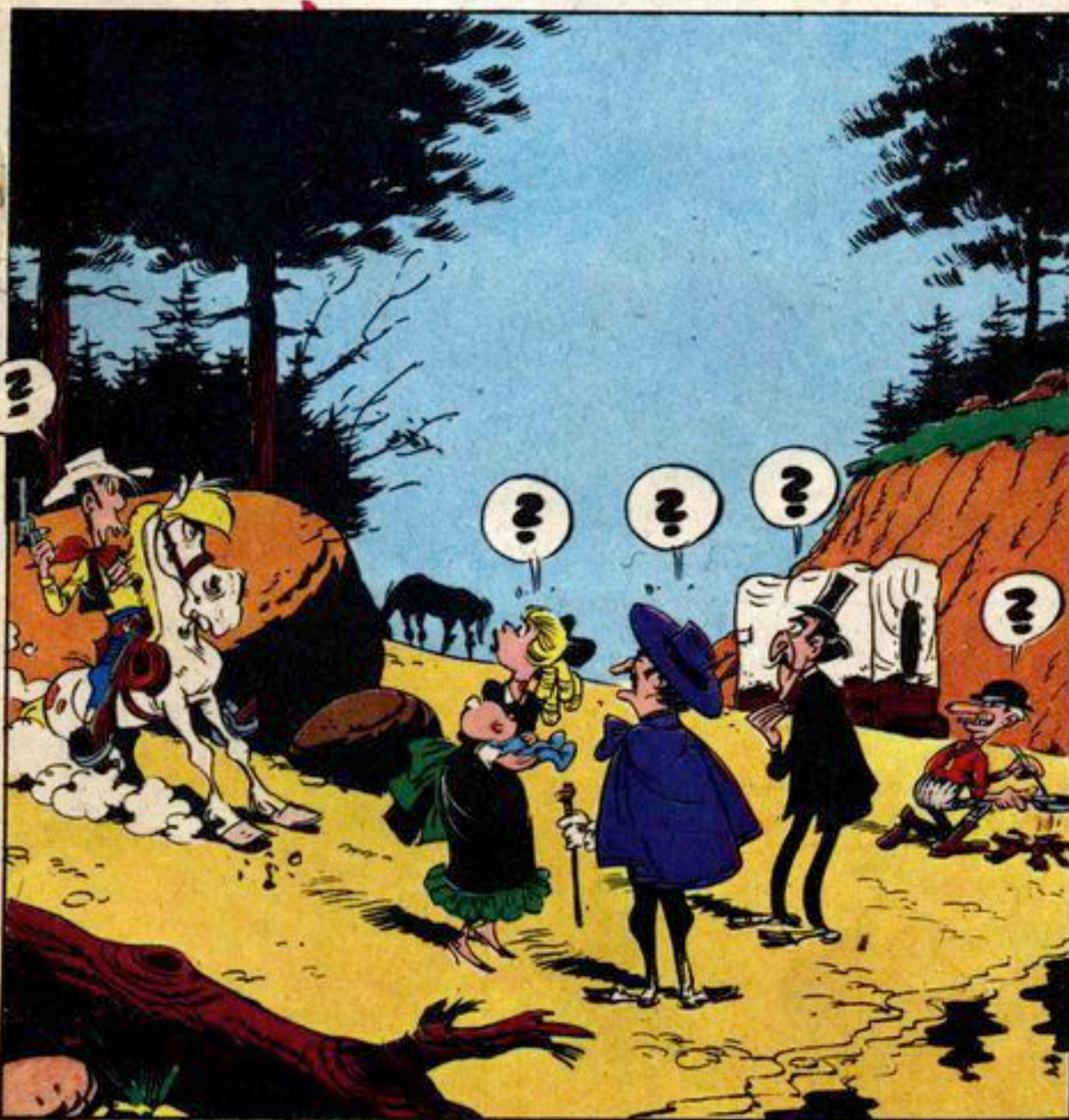
LUCKY LUKE

KỶ SĨ ÁO TRẮNG

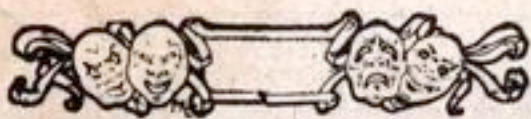
MORRIS &
GOSCINNY



KỶ SĨ ÁO TRẮNG







BÊN CẠNH NHỮNG NỮ CHIÊU ĐÀO VIÊN, NHỮNG CUỘC BIỂU DIỄN, CHÊ NGỤ THÚ, NHỮNG VỤ TREO CỜ, KỊCH NGHÊ ĐÃ CÓ CHỖ ĐỪNG TRONG LÒNG KHÁN GIẢ MIỀN VIÊN TÂY. VỊ TRÍ ĐẶC BIỆT NÀY CÓ ĐƯỢC NHỜ KHÁN GIẢ DỄ TÍNH, VÀ ĐÔI KHI KHÔNG PHÂN BỆT SỰ KIỆN TRÊN SÂN DIỄN VỚI THỰC TẾ....



TẠI MIỀN TÂY, CÓ 3 LOẠI BỊ KỊCH ĐƯỢC LÀ CHUÔNG, ĐẶC BIỆT NHẤT LÀ KỊCH CỜ ĐIỆN, THƯỜNG LÀ CỦA SHAKESPEARE....



LINH HỒN MERCUTIO QUANH QUẢN BÊN CHÚNG TA, CHỜ ĐỢI HỒN ÔNG CŨNG BAY BÔNG. HOẶC ÔNG, HOẶC TÔI HOẶC CẢ HAI TA SẼ PHẢI ĐẾN CÙNG HỘI NHẬP!

CHÀNG TRAI KHÔN KHÓ A! NGƯỜI ĐÃ TỪNG LÀ BẠN CỦA NGÀI, VẬY NGƯỜI SẼ PHẢI RỜI NƠI ĐÂY CÙNG NGÀI.



THÀNH KIẾM SẼ QUYẾT ĐỊNH THÔI!



10" ĐỒ CHO ROMÉO!

GIỮ GIÁ!

TRÊN SÂN KHẤU CÒN BẮT ĐẠT LÂM BỘ!

NHÀO VÔ!

25" ĐỒ CHO TYBALT!

TÔI ĐI ROMÉO!



Roméo thắng rồi!

ÔNG THIẾU TÔI 10" ĐỒ!

ĂN GIAN!

KIẾM KHÔNG CHẠM VÀO TYBALT NỮA!

XẠO!

SHAKESPEARE ĐAU? TREO CỜ LÃO LÊN!



PHẢI CHO CHÚNG BIẾT BỌN ĂN GIAN BỊ XỬ THẾ NÀO!

CHANG HAN, BILL SLIMEY ĐÃ TUNG VANG DANH LÃ NGƯỜI BẮT ĐƯỢC VỚI HỒNG, MỘT TỬ TRƯỞNG DA ĐỎ SIOUX ĐANG GỒM

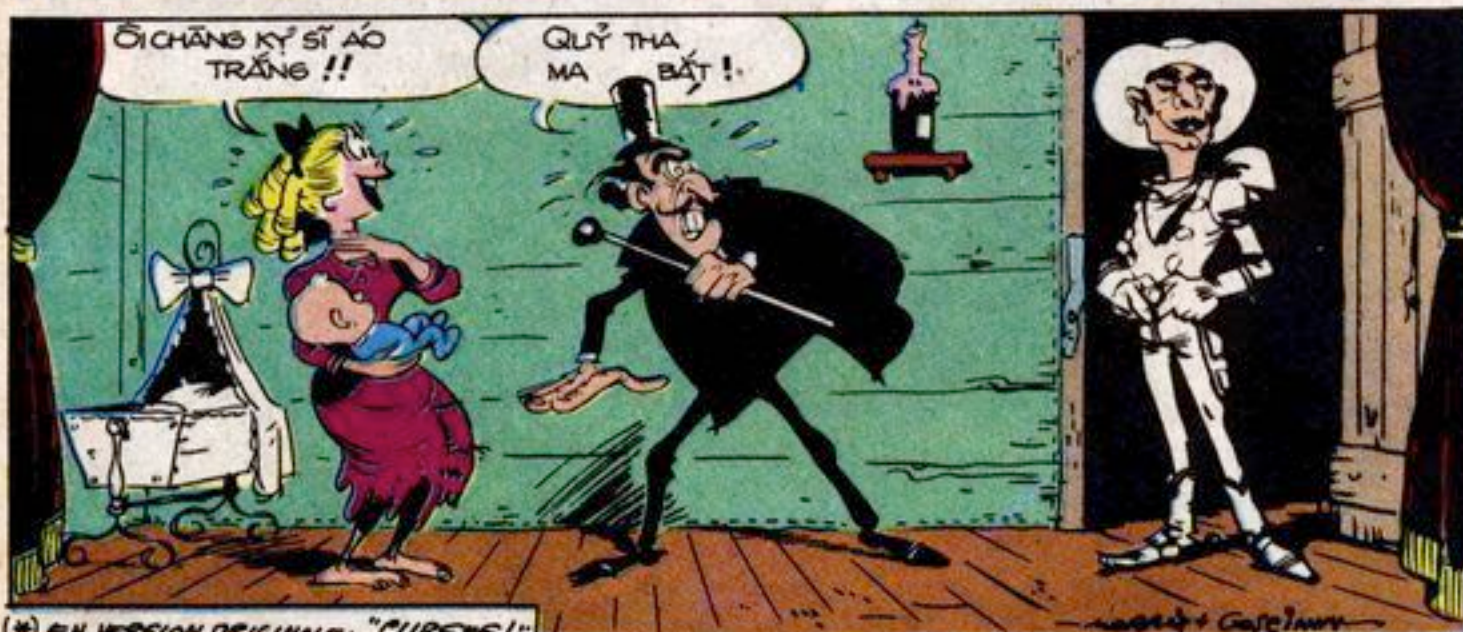
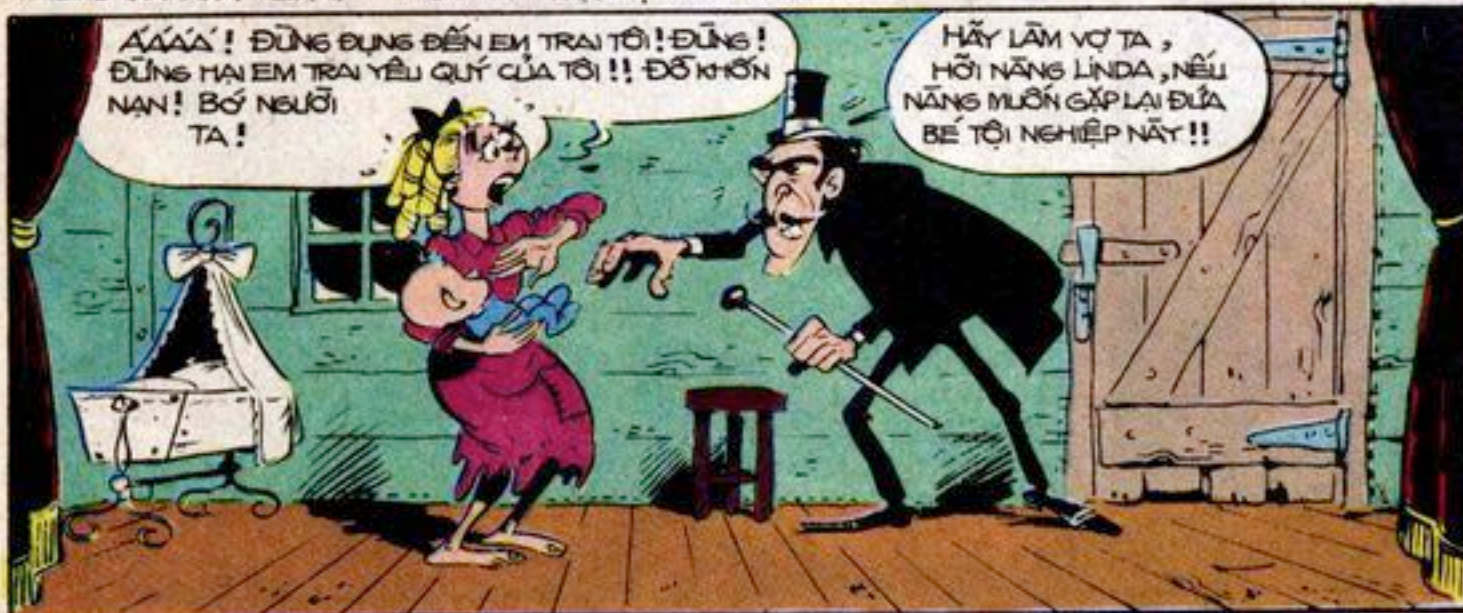
LOẠI HÌNH THỨ HAI LÀ HON, MANG NÉT ĐẶC TRƯNG CỦA VIÊN TÂY HON: ĐÓ LÃ SÂN KHẤU HÓA. TRONG ĐÓ, NGƯỜI LẬP KỶ CÔNG ĐÓNG RẤT THỰC VAI NGỒN ĐÔI CỦA MINH TRÊN SÂN KHẤU ...



BÌNH TĨNH ! RA MÃ XEM KHÁN GIẢ KÌA !



NHỮNG KHÁN GIẢ VIÊN TÂY THÍCH NHẤT LOẠI KỊCH "MÊ - LÔ" ...

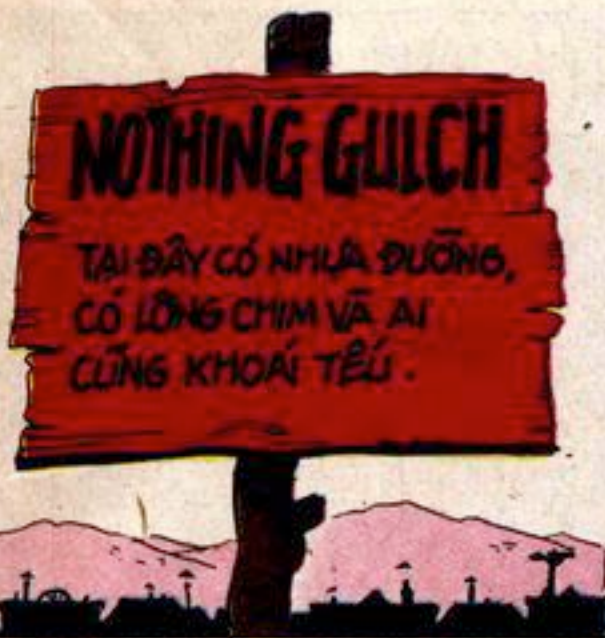


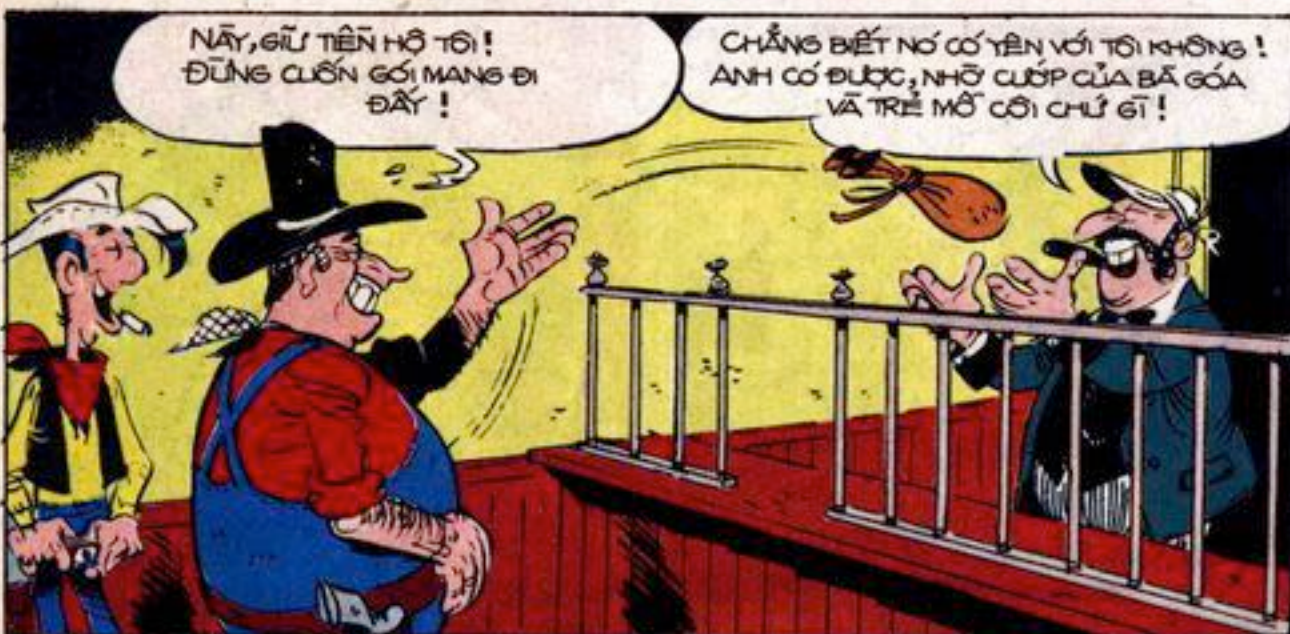
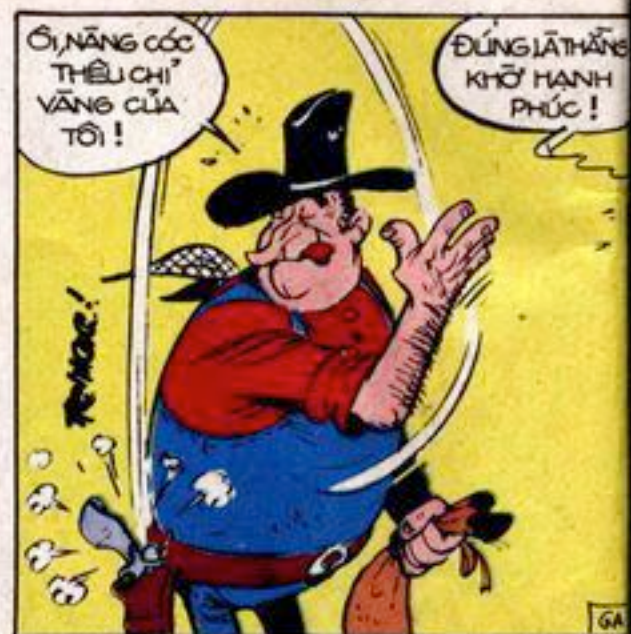
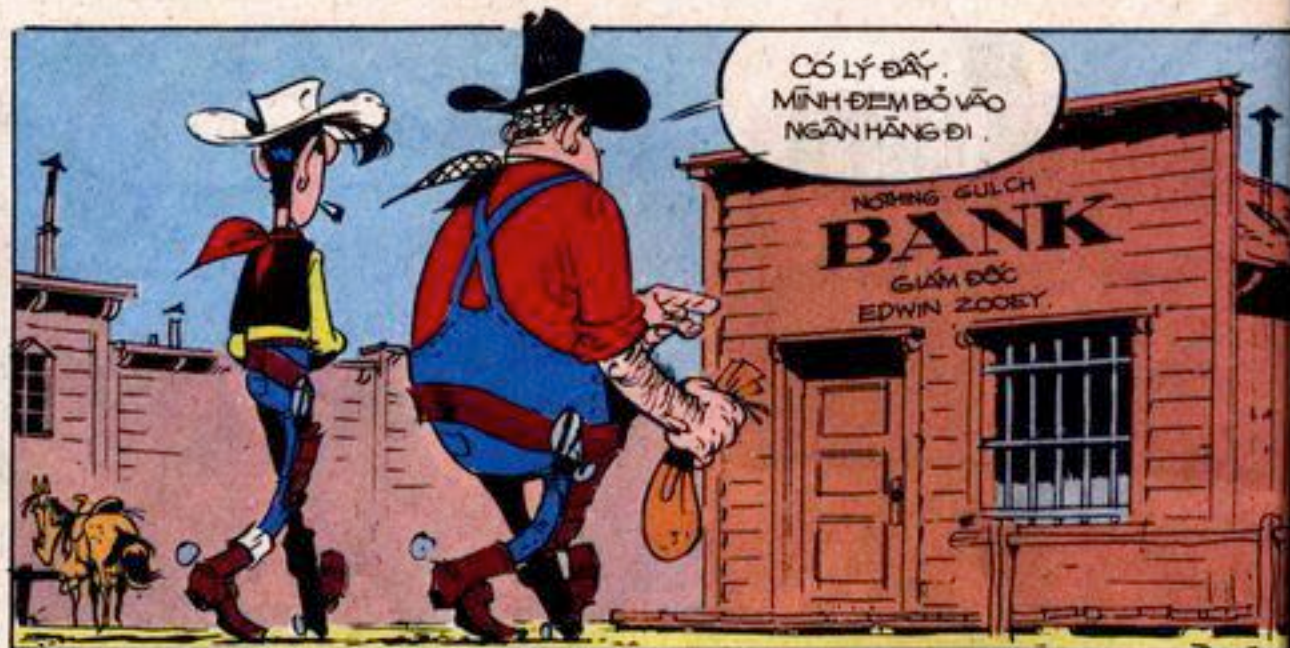
... TRONG VỞ "MÊ - LÔ", NANG CON GÁI NGÂY THƠ TRONG TRẮNG BỊ TÊN ÁC ĐỘC GỒM GHIẾC ĐEO ĐUỐI, BAO GIỜ NANG CŨNG ĐƯỢC TỈNH LẠNG KỊP THỜI ĐẾN CỨU ...

NGƯỜI SẼ PHẢI QUYẾT ĐẦU VỚI TA !

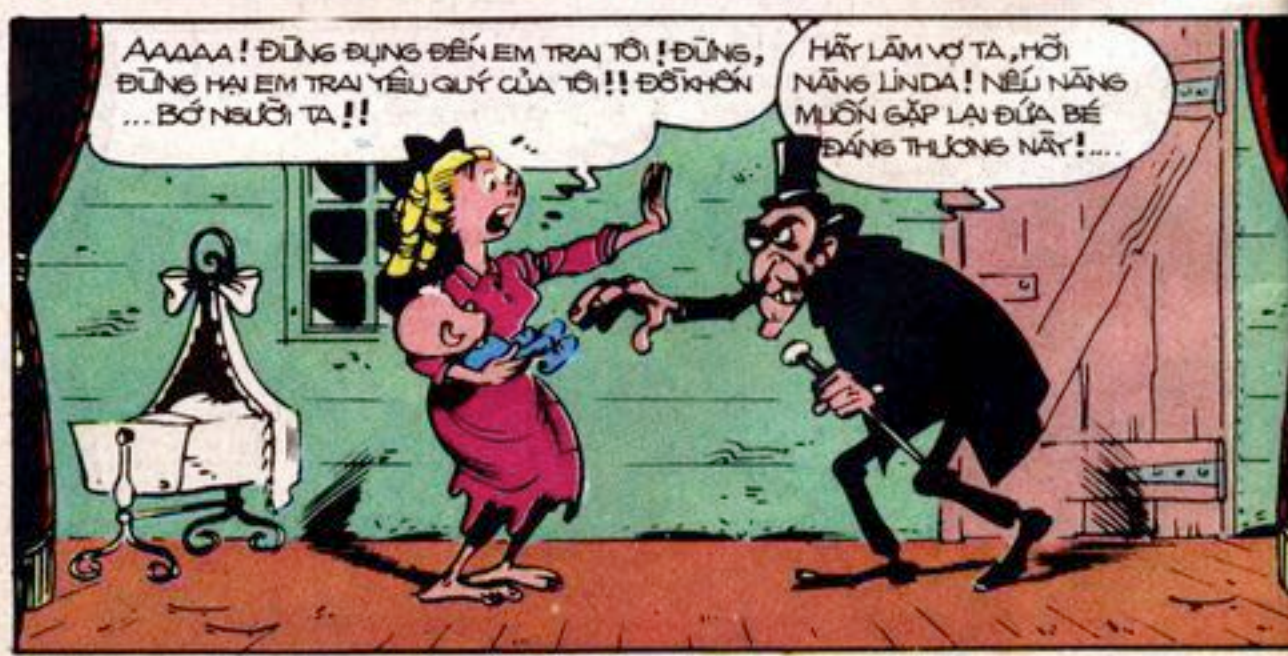


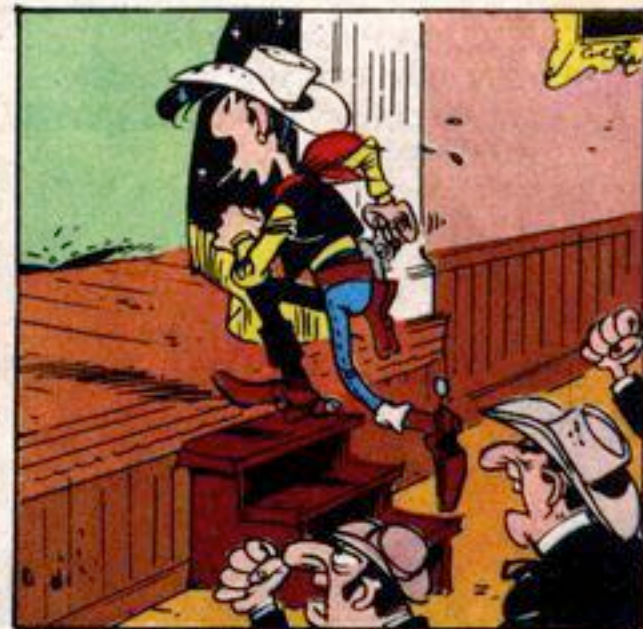
(*) EN VERSION ORIGINALE: "CURSES!"

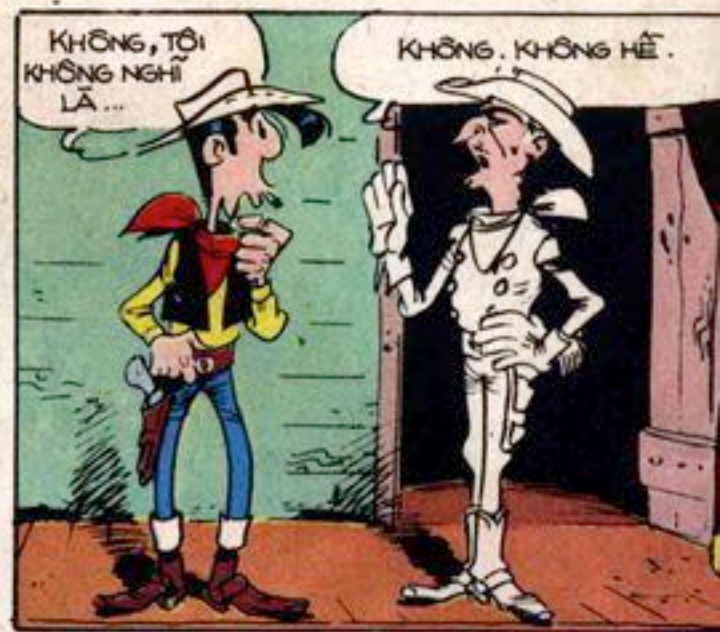


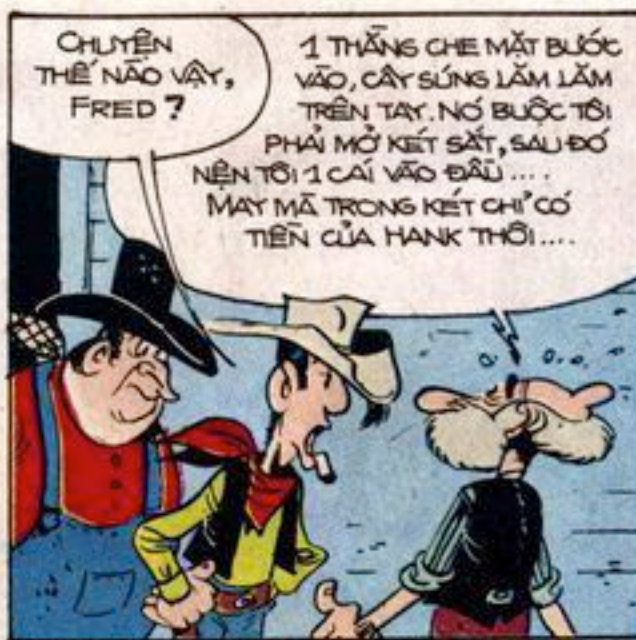


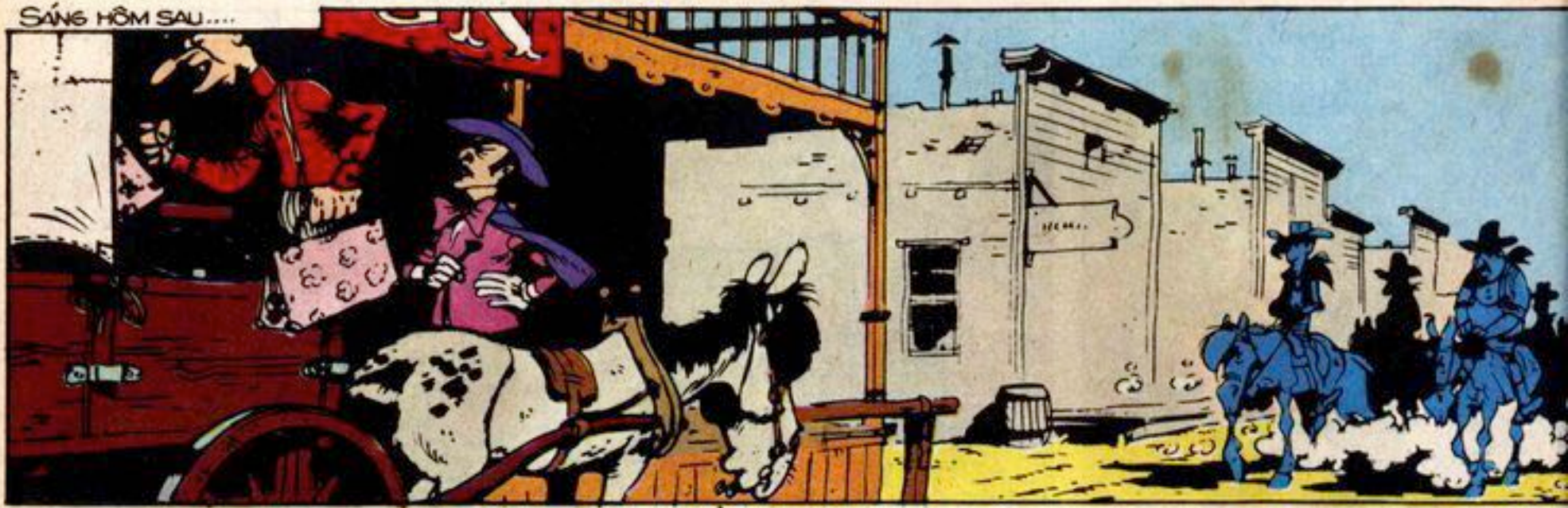












MÀY ÔNG ĐÃ TÌM RA BỌN CUỐP, THỦ PHẠM KHIẾN VỠ DIỄN CHÚNG TÔI BỊ GIÁN ĐOẠN CHỨA ? ...



CHỨA. CHẴNG TÌM THẤY DẤU VẾT NÀO. CÒN MÀY ÔNG ? CHIA TAY CHÚNG TÔI RỒI À ?



VẬNG, CHÚNG TÔI HẸN DIỄN TẠI MINER'S PASS.

MÃ NÀY, CHUYỆN KẾT THÚC THẾ NÀO ? TÔI PHẢI ĐƯỢC B... VÌ TÔI ĐÃ PHẢI TRẢ TIỀN VÉ... HƠI MẮC ĐÂY ! ...



THÌ, TÔI GIẾT TÊN AC ĐỘC, CỨU CÔ GÁI RỒI TÔI ĐI TIẾP VỀ HƯỚNG MẶT TRỜI LẠN, VĨA ĐI VĨA CẤT TIẾNG HÁT "TÔI LÃ GÃ CAO BỒI NGHÈO ĐƠN ĐỘC ..."



ĐẬU NHƯ MÌNH CỐ NGHE BÀI NÀY RỒI...

TÔI CÒN VỪA ĐỦ ĐỂ ĐÃI ANH 1 LY, ANH VÔ LAI A ! ĐI NÀO !

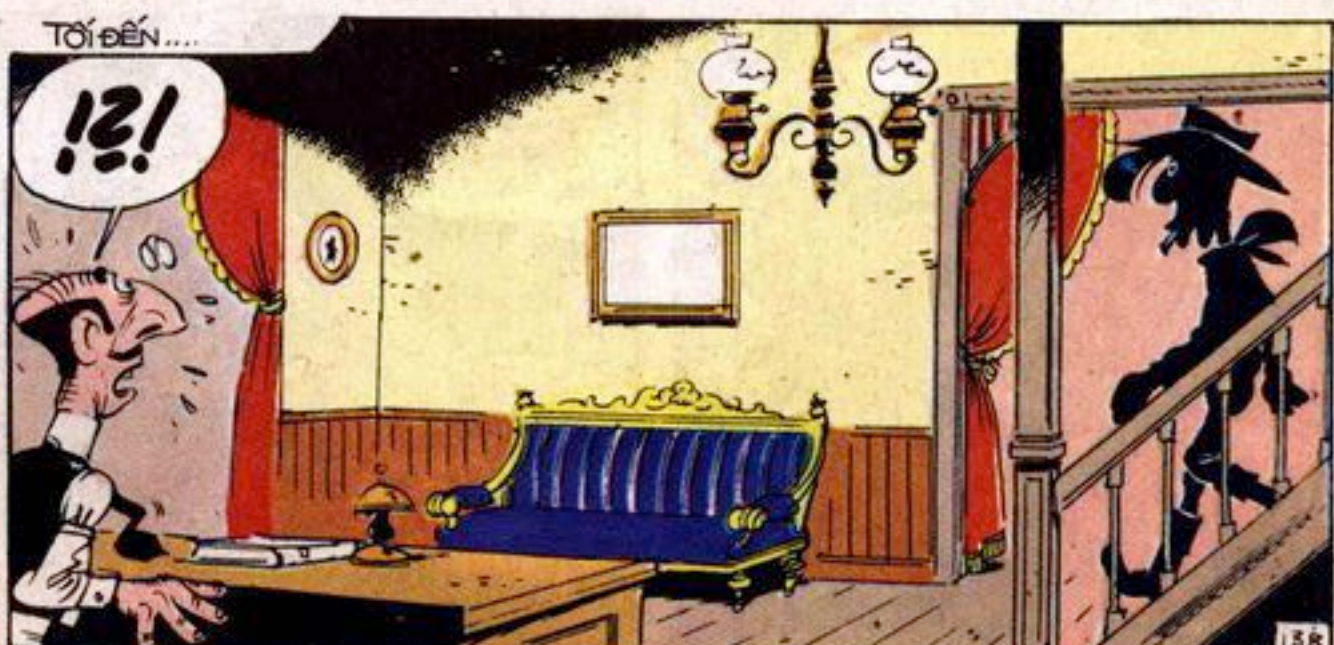
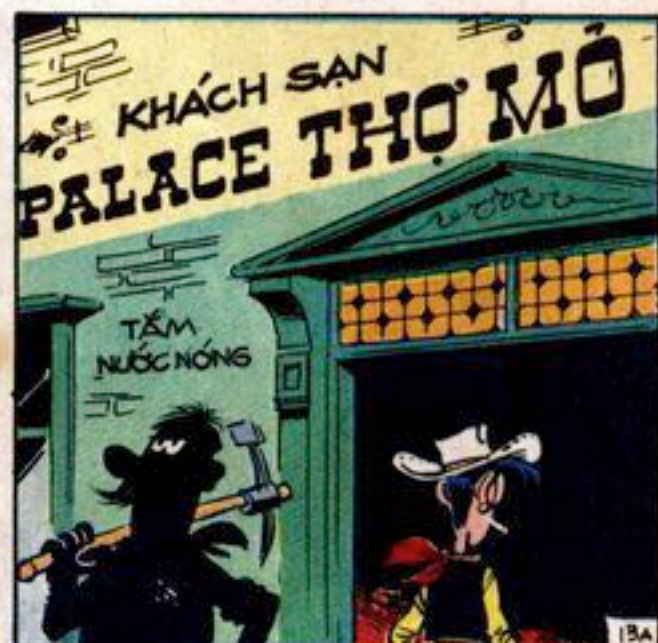
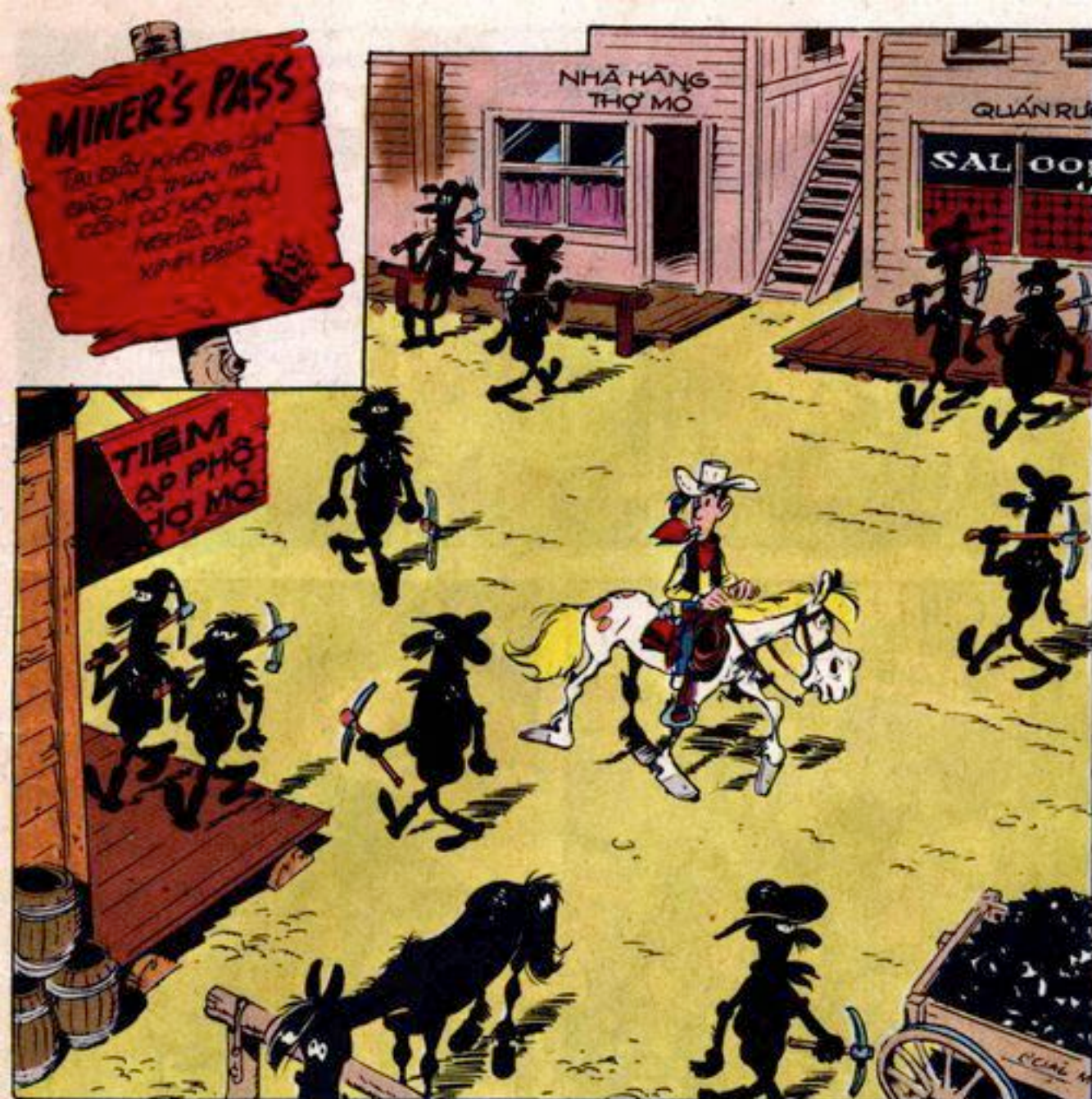


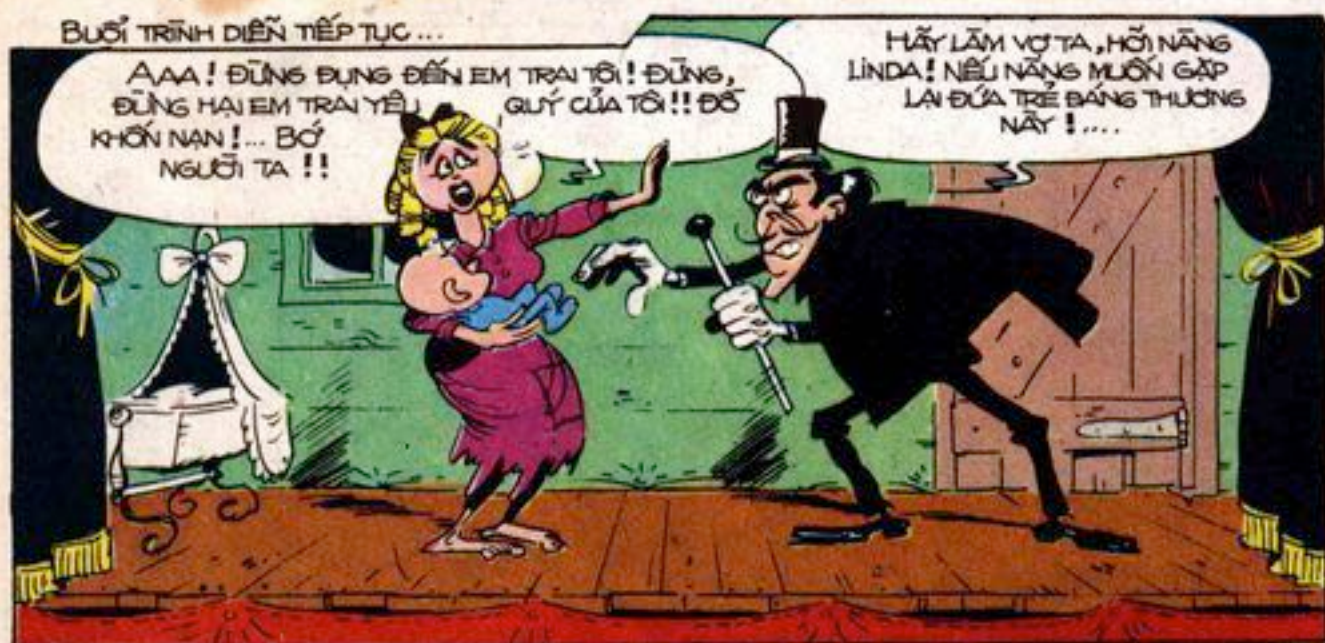
THẤY ANH LẤY LAI TÌNH THÂN TÔI CŨNG MỪNG. NHƯNG LỆ LÊN THỜI. TÔI ĐI BÂY GIỜ NÈ !

ỦA ? ĐI ĐÂU VẬY ?



ĐẾN MINER'S PASS





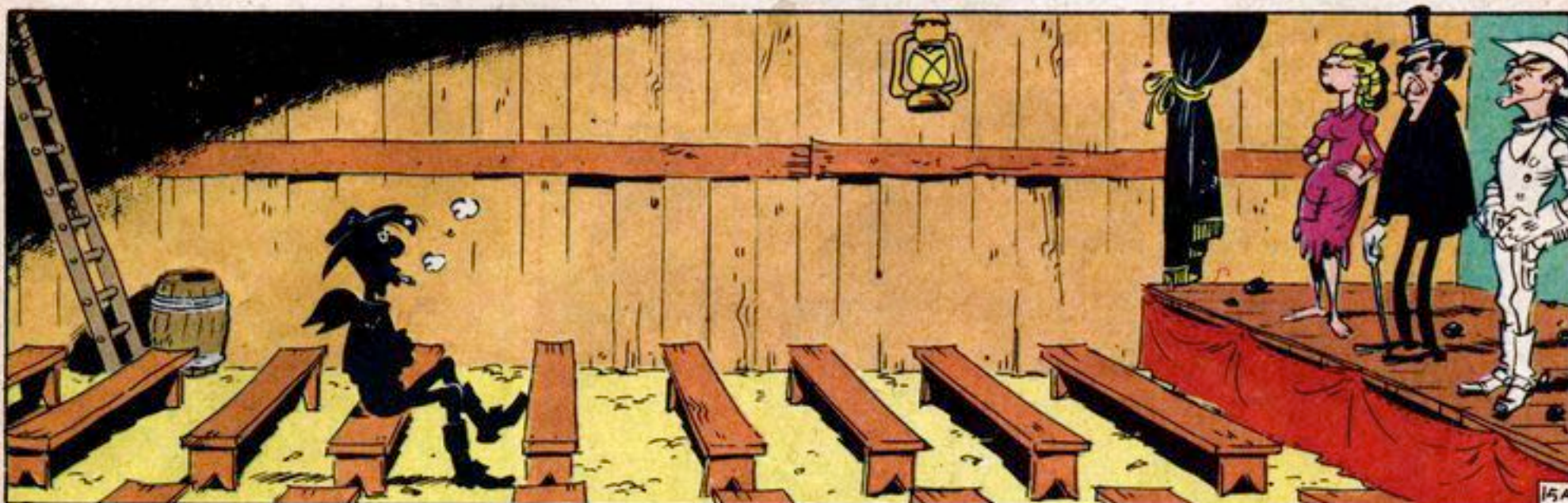
CÓ NGƯỜI ĐÁNH VÀO ĐẦU TÔI TỪ PHÍA SAU!
LÚC TỈNH DẬY, TÔI CHẴNG THẤY AI, CÒN
TIỀN LƯƠNG THÌ
BIẾN MẤT!!



TRẢ TIỀN
ĐÂY!

BẮT
CHUNG
LẠI!

LÊN
NGỰA!
MAU!



THUA ÔNG, SỰ CỐ ĐÁNG TIẾC ĐÃ CẢN TRỞ
BUỔI DIỄN CỦA CHÚNG TÔI.... CHẮC ÔNG
CŨNG THÔNG CẢM, CHÚNG TÔI KHÔNG THỂ
TIẾP TỤC KHI CHỈ CÓ MỘT NGƯỜI XEM....
NHƯNG NẾU ÔNG MUỐN, TÔI CÓ THỂ KÊ
PHẦN KẾT THÚC
ÔNG NGHE....



TÔI BIẾT RỒI, ÔNG
BALTIMORE. ÔNG
KÊ TÔI NGHE RỒI
MÃ.

NHƯNG
ÔNG LÀ AI?



Ồ TÔI XIN LỖI. ĐƯỢC MỘT LẦN LĂM
KHÁN GIẢ HÓA TRANG.... LUCKY LUKE
ĐÂY!

ÔNG LUKE,
QUÁ LÃ SỰ
TÌNH CỜ!



TÔI CHO LÀ CÓ QUÁ
NHIỀU TÌNH CỜ.... PHẢI
NÓI, TÔI CHẴNG BAO GIỜ
ĐƯỢC XEM PHẦN
CUỐI VỞ KỊCH...

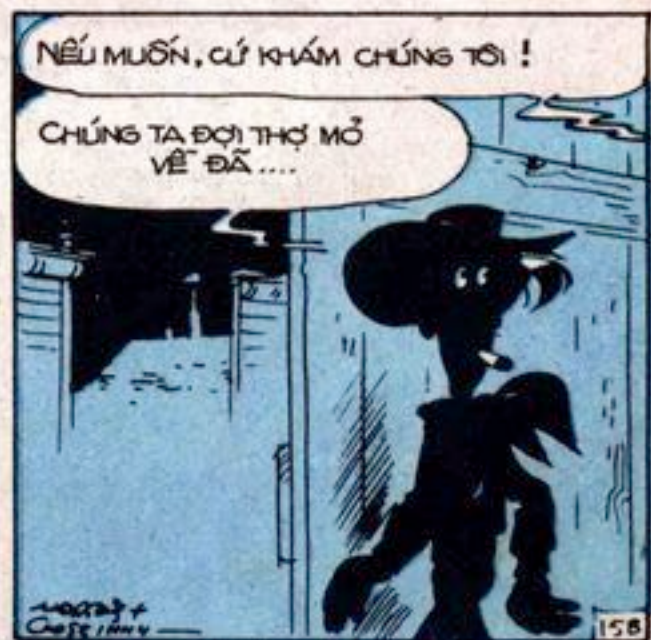
VÌ CHÚNG TA BANG Ở MIỀN
VIÊN TÂY. CHUYỆN ĐÓ SẼ KHÔNG XÂY
RA TẠI NEW YORK. ĐÓ LÀ MỘT THÀNH
PHỐ CỐ PHÁP LUẬT....

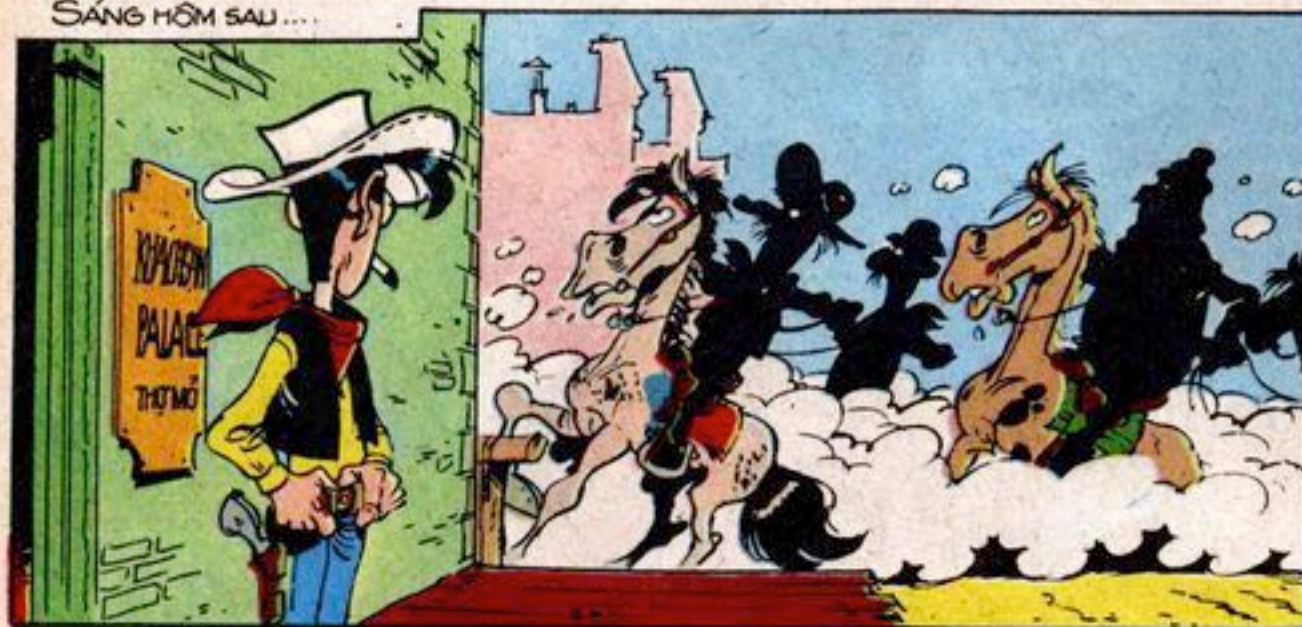
Ý ÔNG NÓI
CHÚNG TÔI CÓ DÍNH
DÁNG ĐẾN NHỮNG
VỤ LỘN XỘN CHÚ
GÌ....

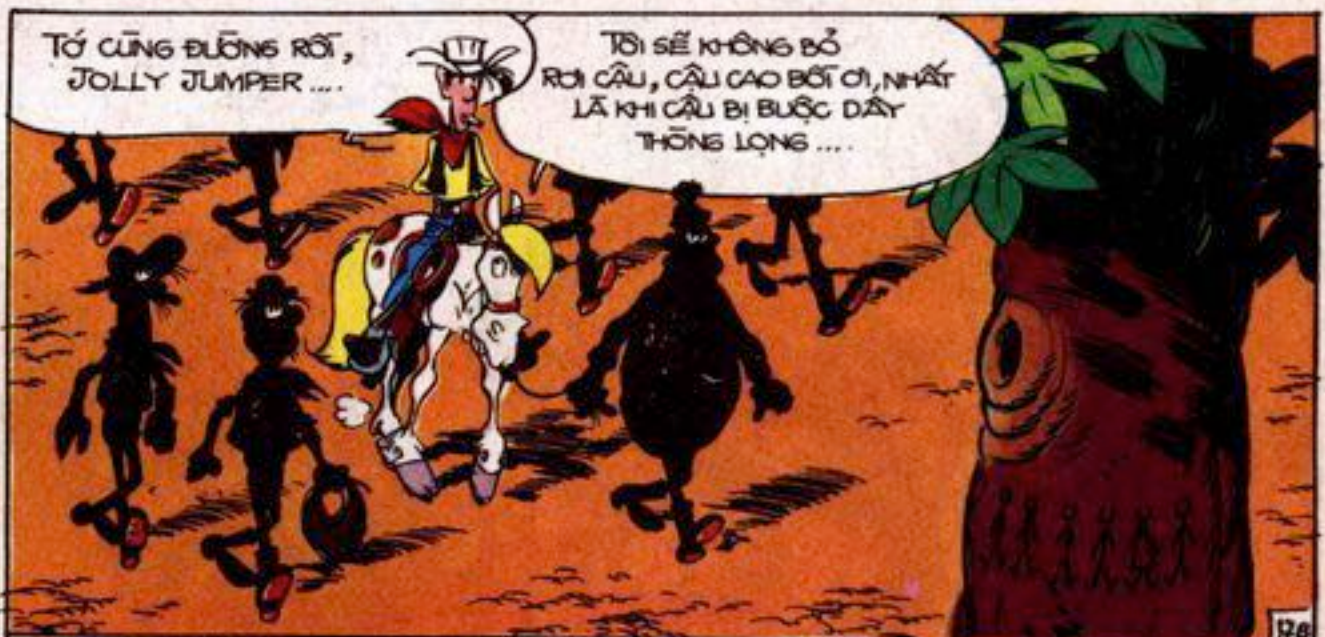
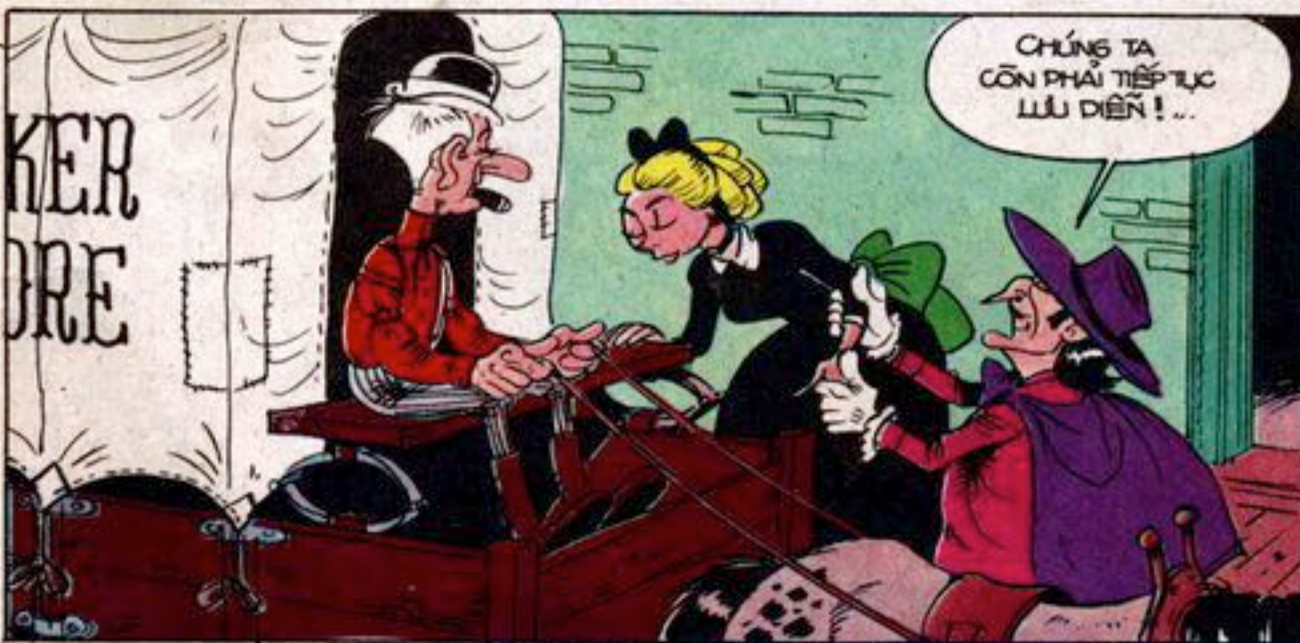


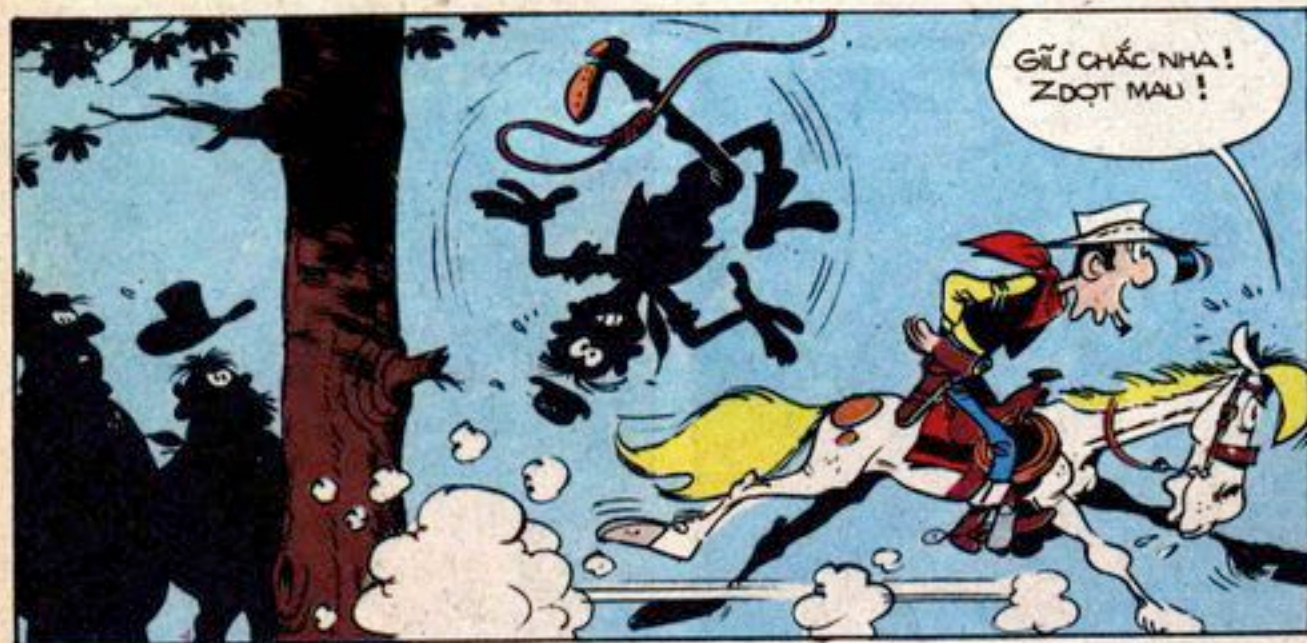
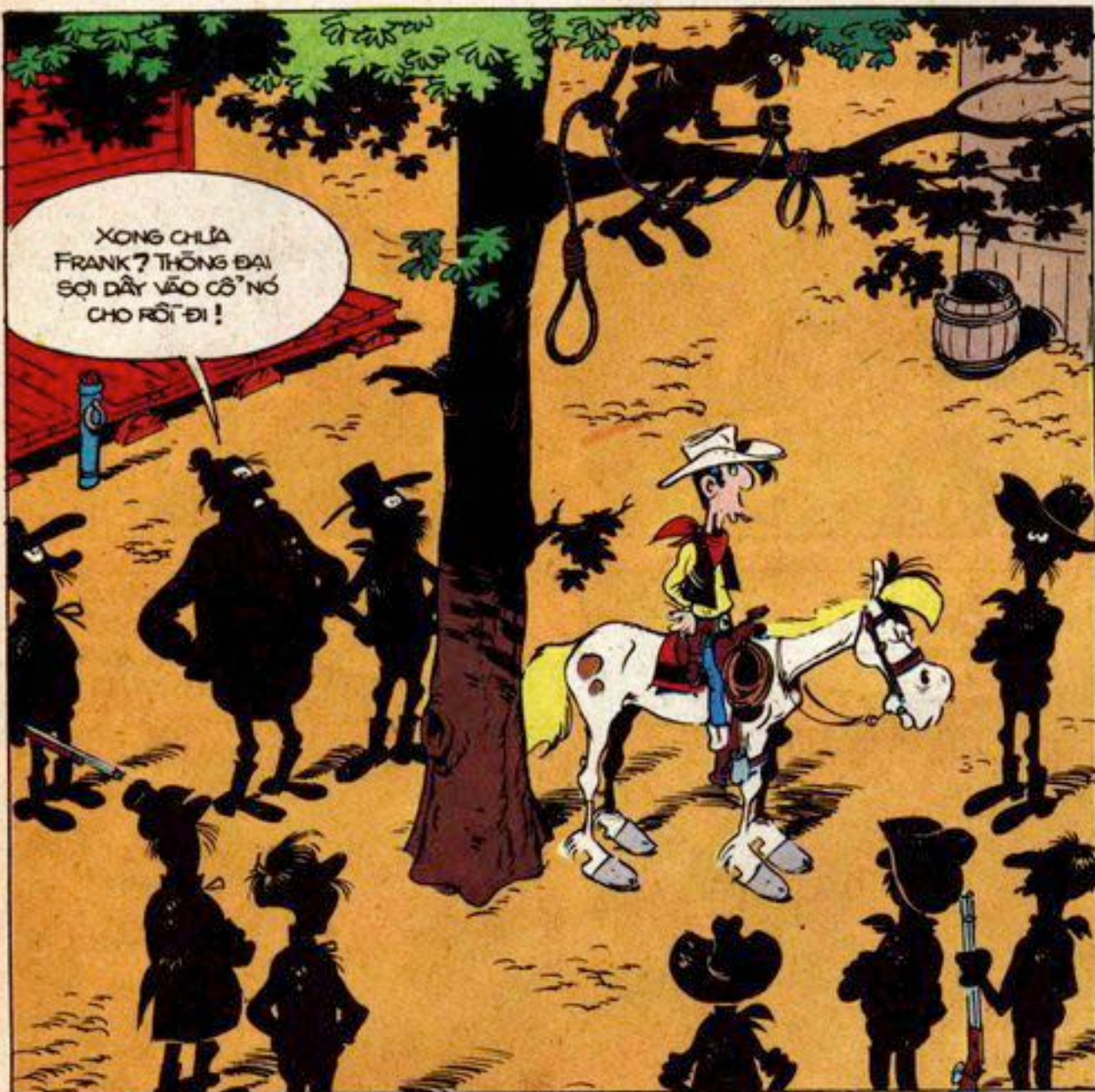
NẾU MUỐN, CỨ KHÁM CHÚNG TÔI!

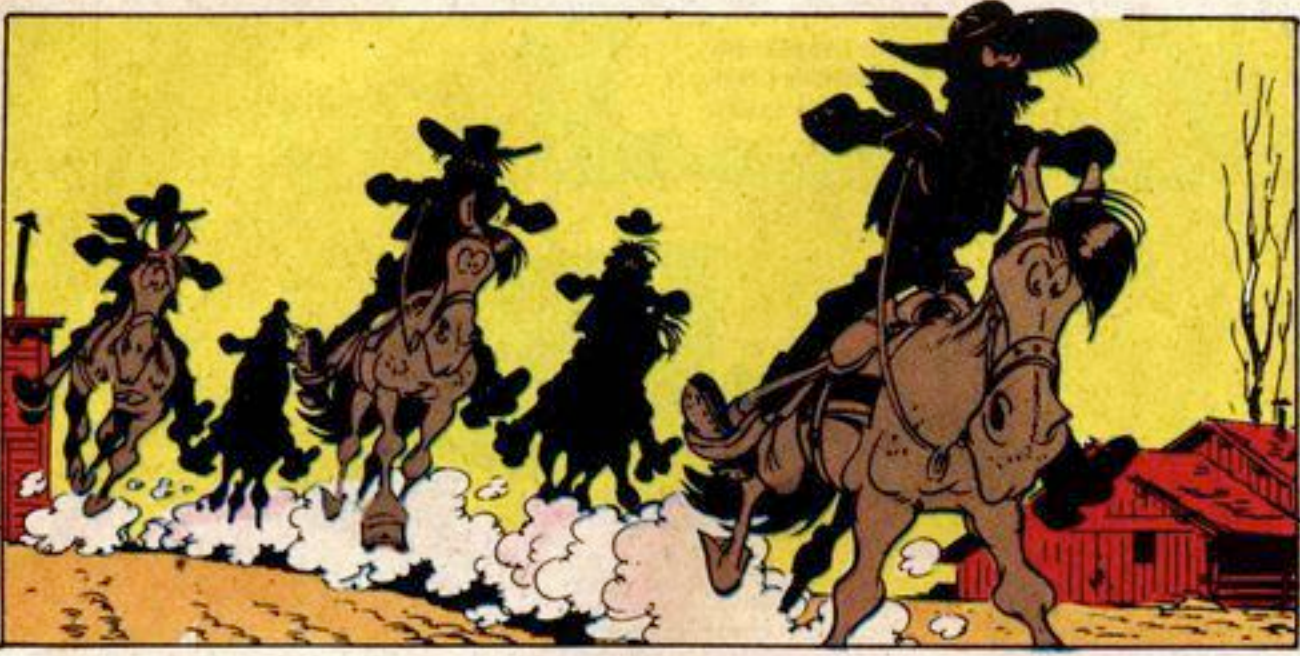
CHÚNG TA ĐỢI THỢ MỎ
VỀ ĐÃ....











VỒ ÍCH ! NÓ CÓ NGỰA CHIẾN, CÓN NGỰA CỦA CHÚNG TA MỆT LỬ VỊ ĐÃ CHẠY SUỐT ĐÊM

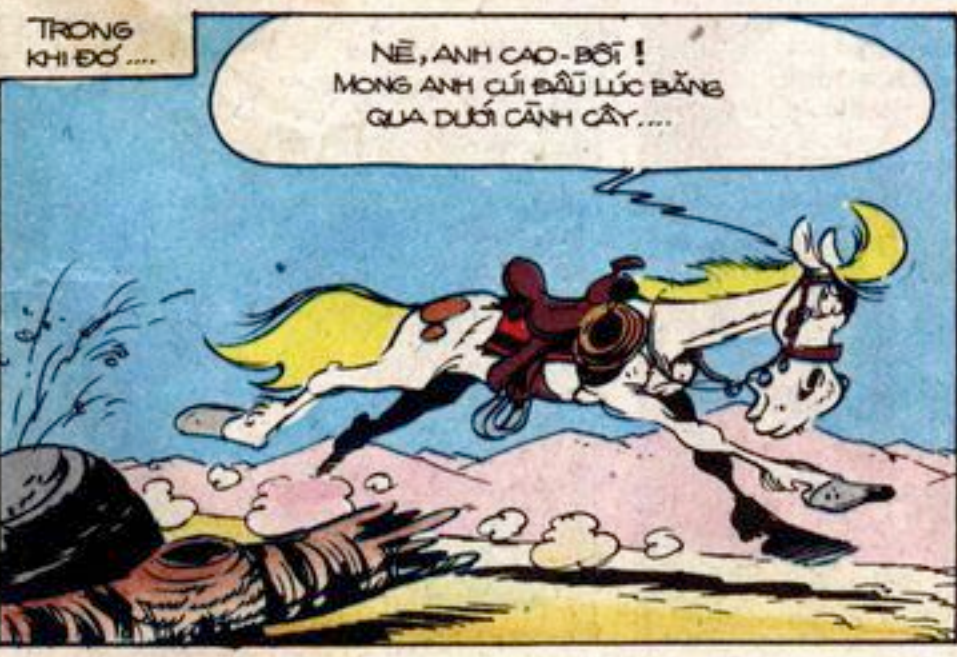


THẤY KẼ TIỀN LƯƠNG !... CÓN THÂN TRONG MỎ THÌ THÌ CHẴNG CÓ VIỆC GÌ PHẢI BỊ QUAN ...

CÓ ĐIỀU, CHẴNG BIẾT TRUYỀN KỲ SĨ ÁO TRẮNG * KẾT THÚC RA SAO

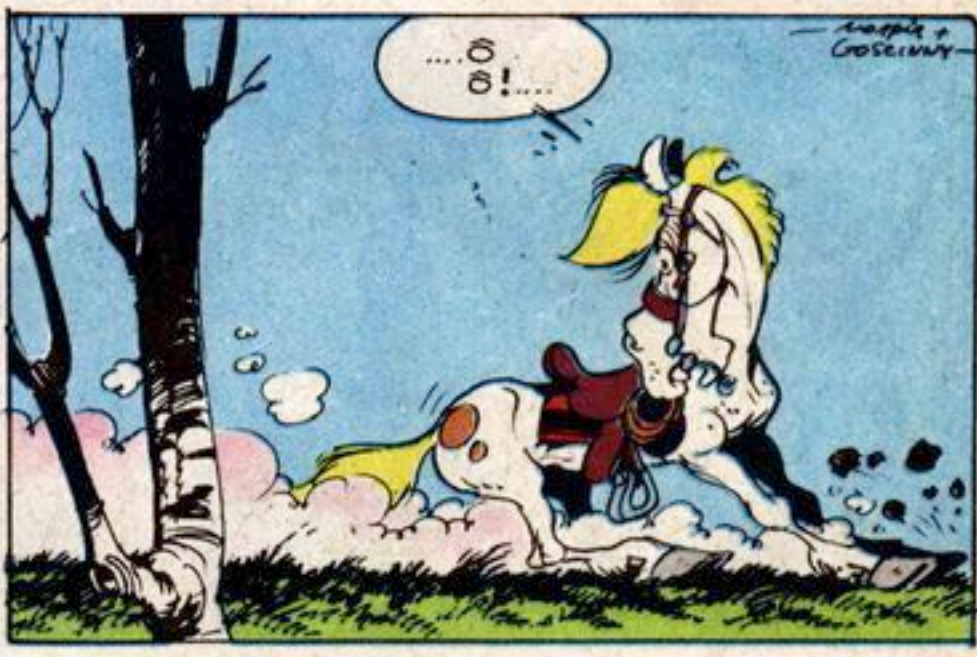


VẬY ÔNG CỨ ĐI INDIAN FLATS .ĐOÀN KỊCH BALTIMORE ĐANG ĐẾN ĐÂY !

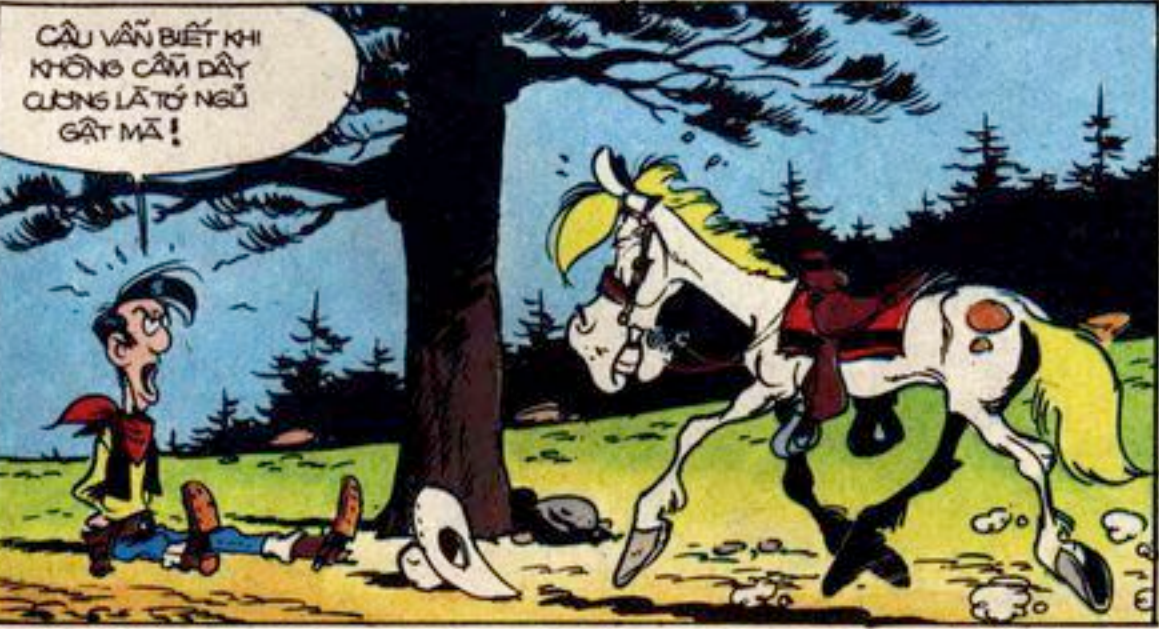


TRONG KHI ĐÓ ...

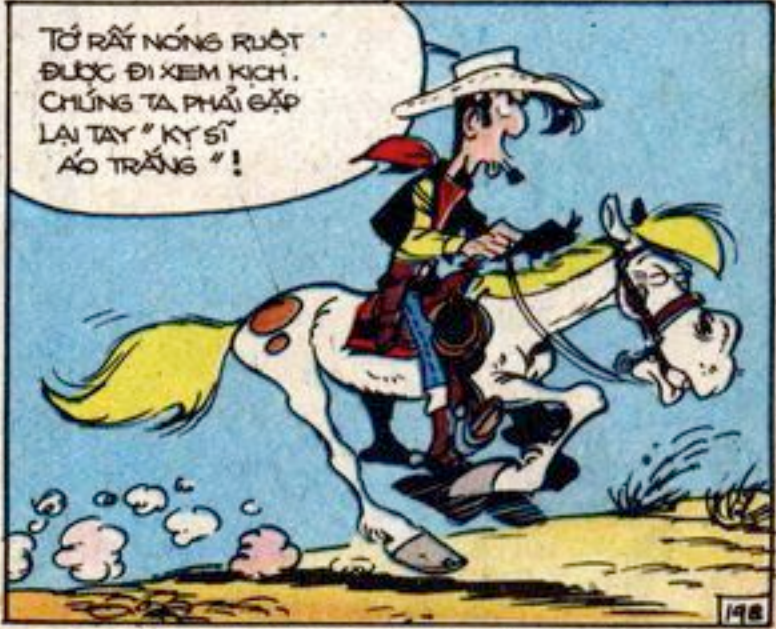
NẾ, ANH CAO-ĐỒI ! MONG ANH CÚI ĐẦU LÚC BẮNG QUA DƯỚI CÀNH CÂY ...



.... Ồ ! ...



CẬU VẪN BIẾT KHI KHÔNG CẦM DÂY CƯỜNG LẮ TỐ NGỦ GẬT MÃ !



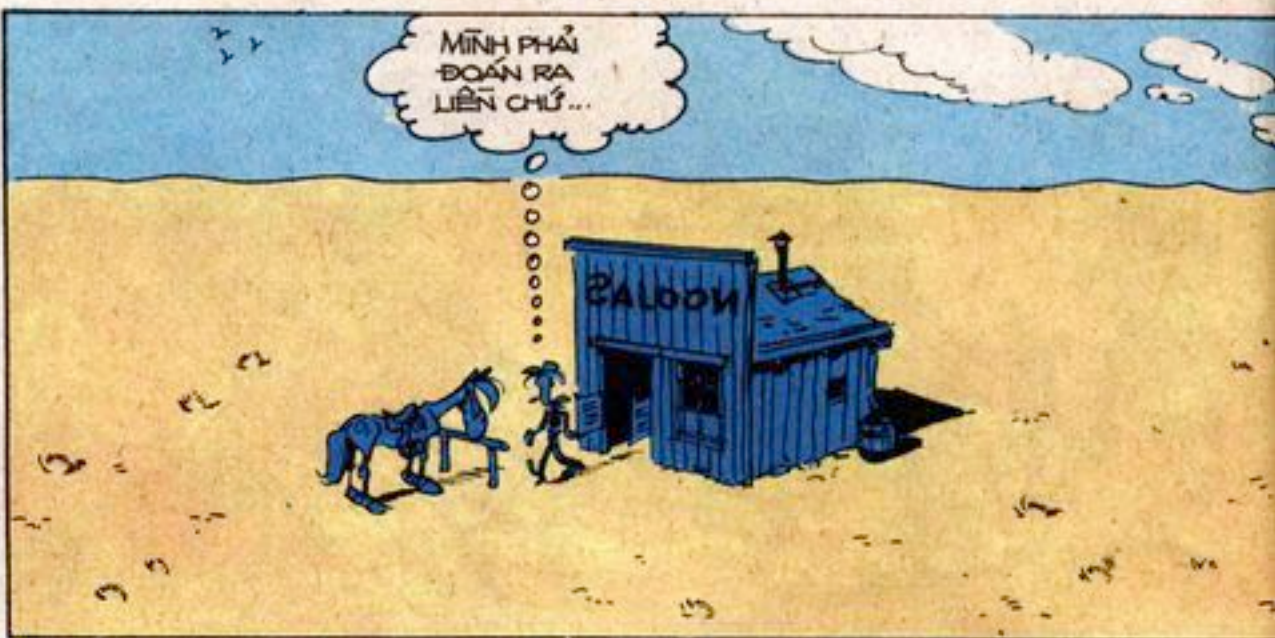
TỜ RẤT NÓNG RƯỢT ĐƯỢC ĐI XEM KỊCH . CHÚNG TA PHẢI GẶP LẠI TAY " KỲ SĨ ÁO TRẮNG " !

LÁT SAU...

KỊCH HẢ?
Ồ, Ở ĐÂY IT KHI CÓ
DIỄN KỊCH LẮM....



MÌNH PHẢI
ĐOÁN RA
LIÊN CHÚ...



LÁT SAU NỮA....

BỘ ANH TƯỚNG Ở ĐÂY CẦN XEM KỊCH LẮM HẢ?...
TUI TÔI ĐÃ PHẢI XEM THƯỜNG XUYÊN THẬU ĐÊM
SUỐT SÁNG RỒI!



LẠI LÁT SAU NỮA....

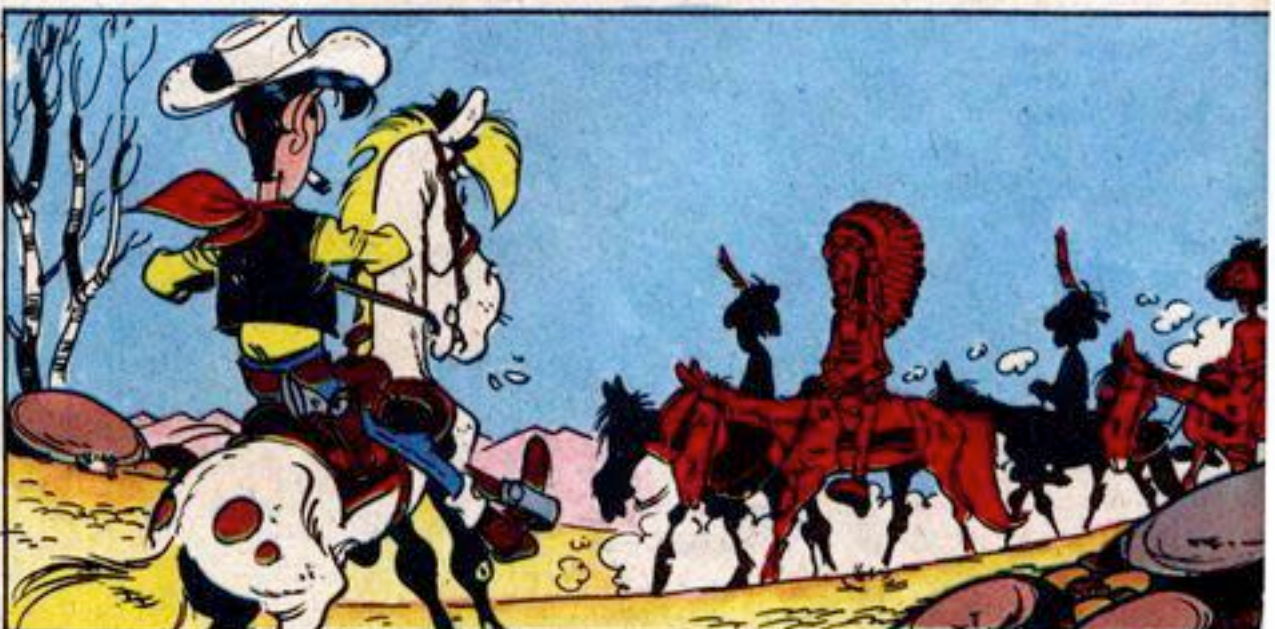
KỊCH HẢ? ANH TÓC NẬU ĐẸP
TRAI? THỨ ĐÓ DÀNH CHO BỌN RỒM
ĐÔI! CÁI NÀY MỚI LÀ VẤN NGHỆ
THẬT SỰ!



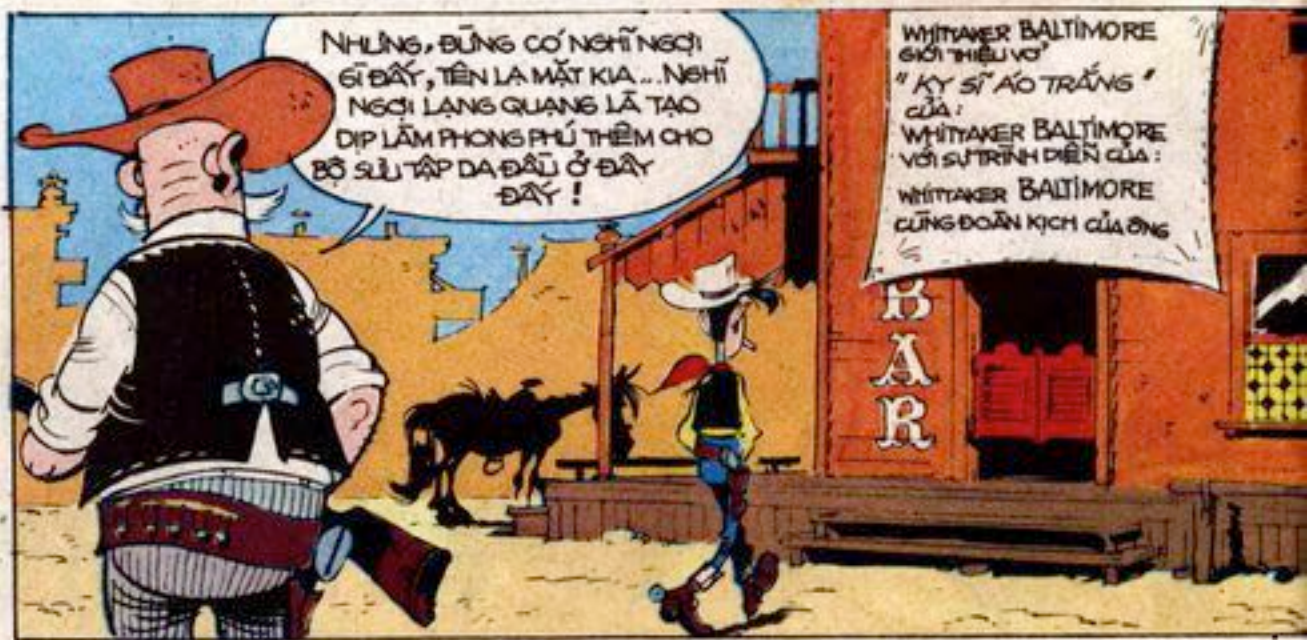
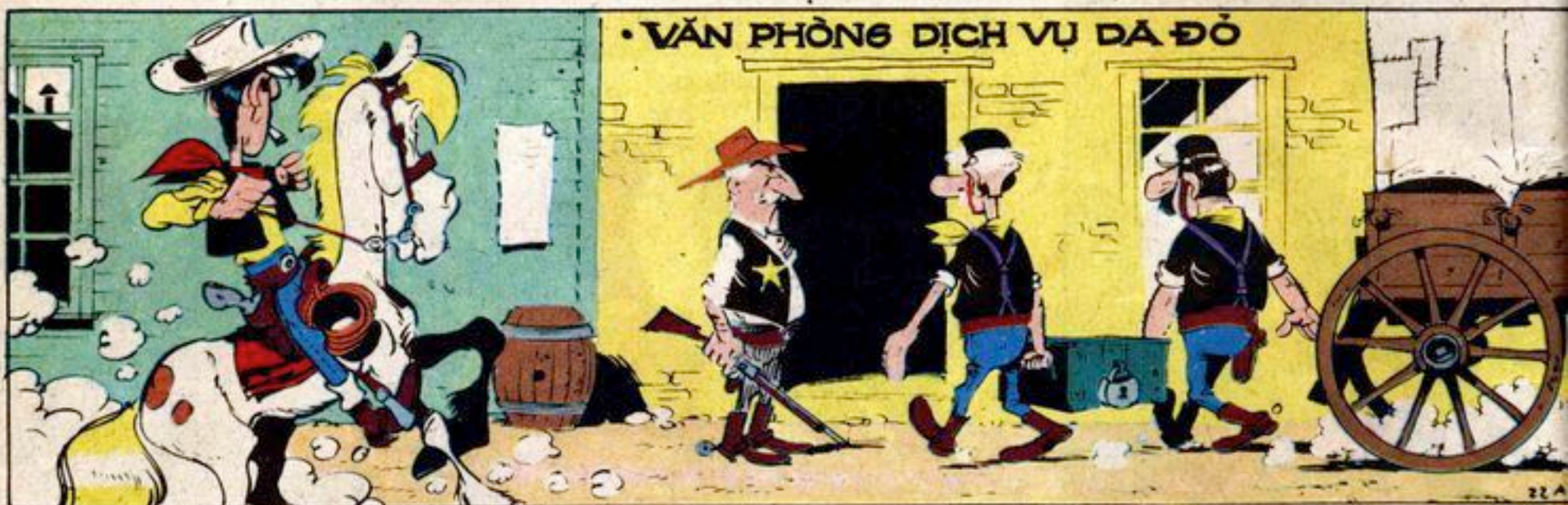
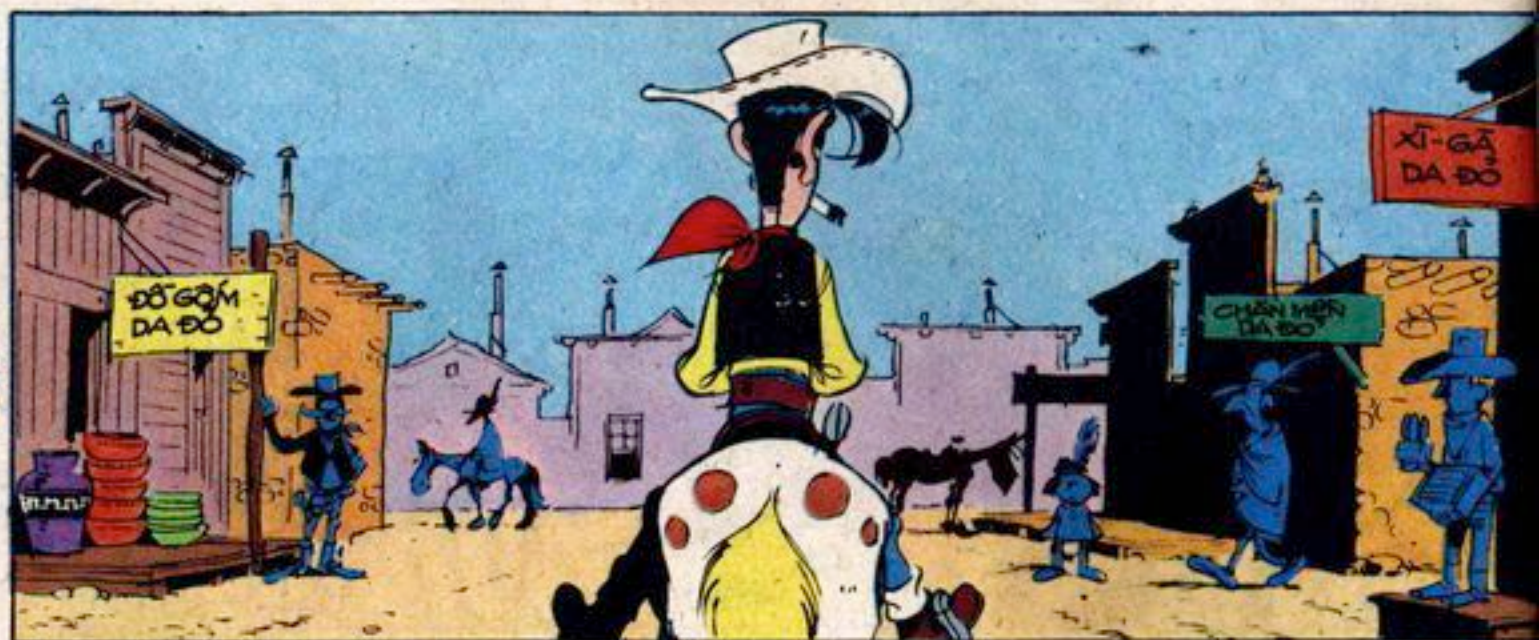
XÉO CHỖ KHÁC,
ĐỒ RỒM!

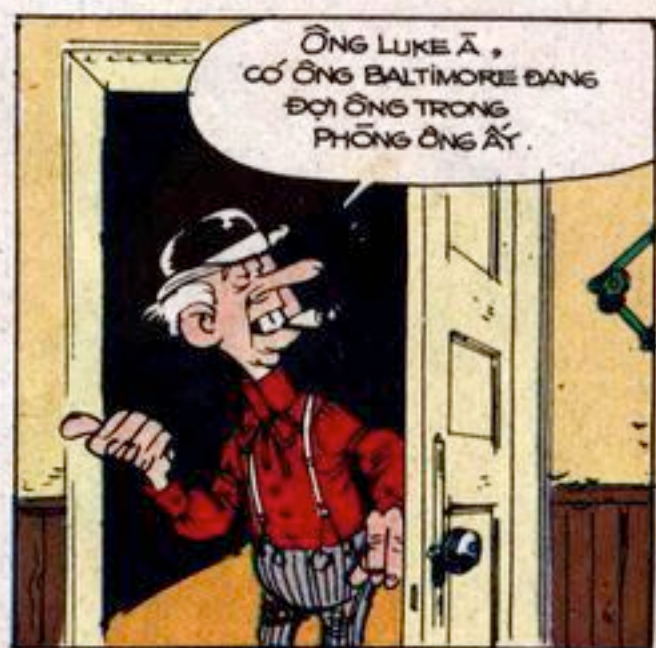
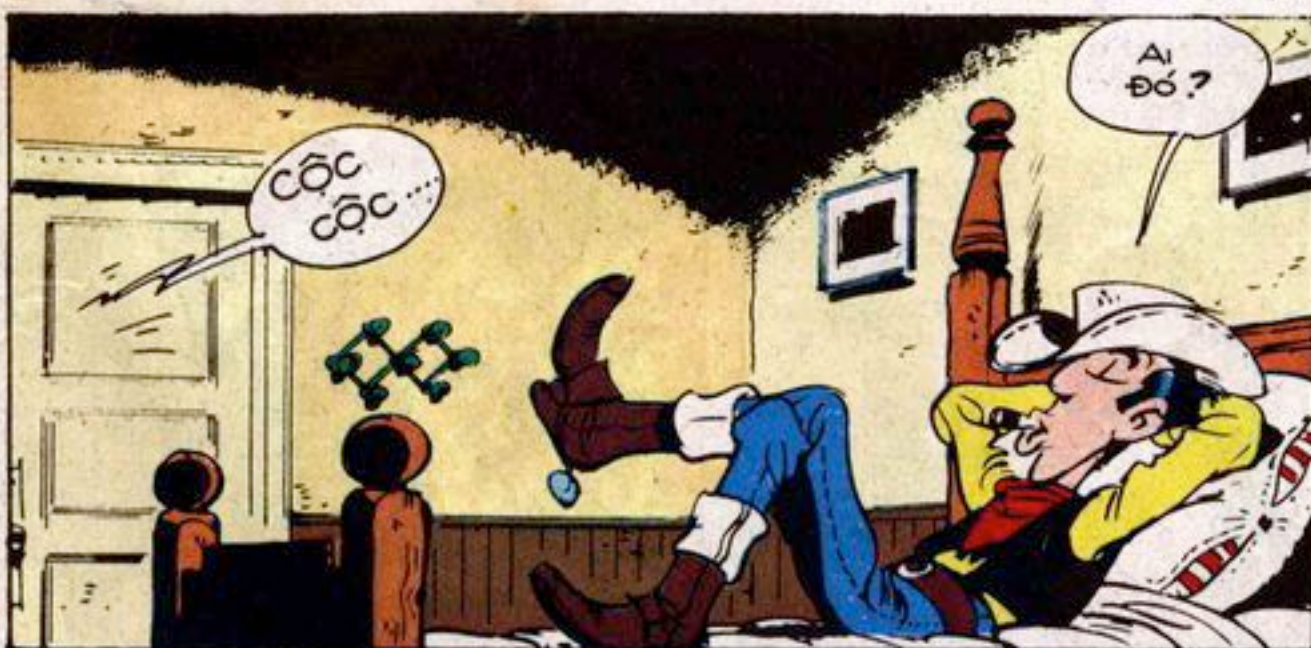
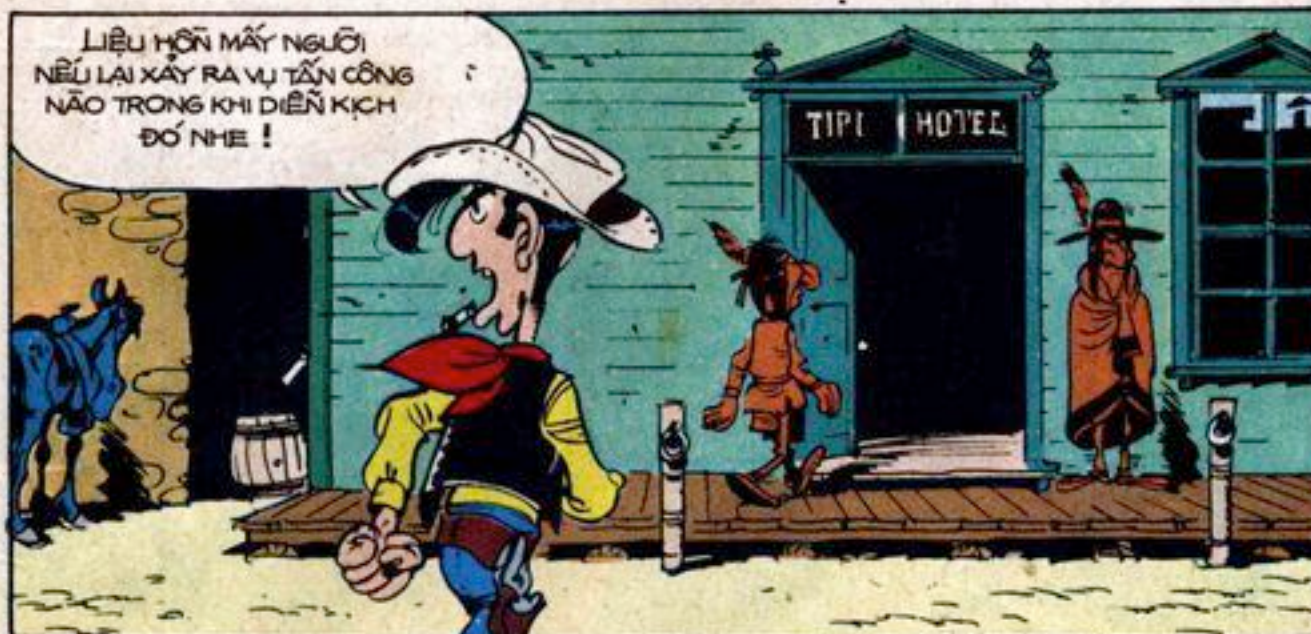


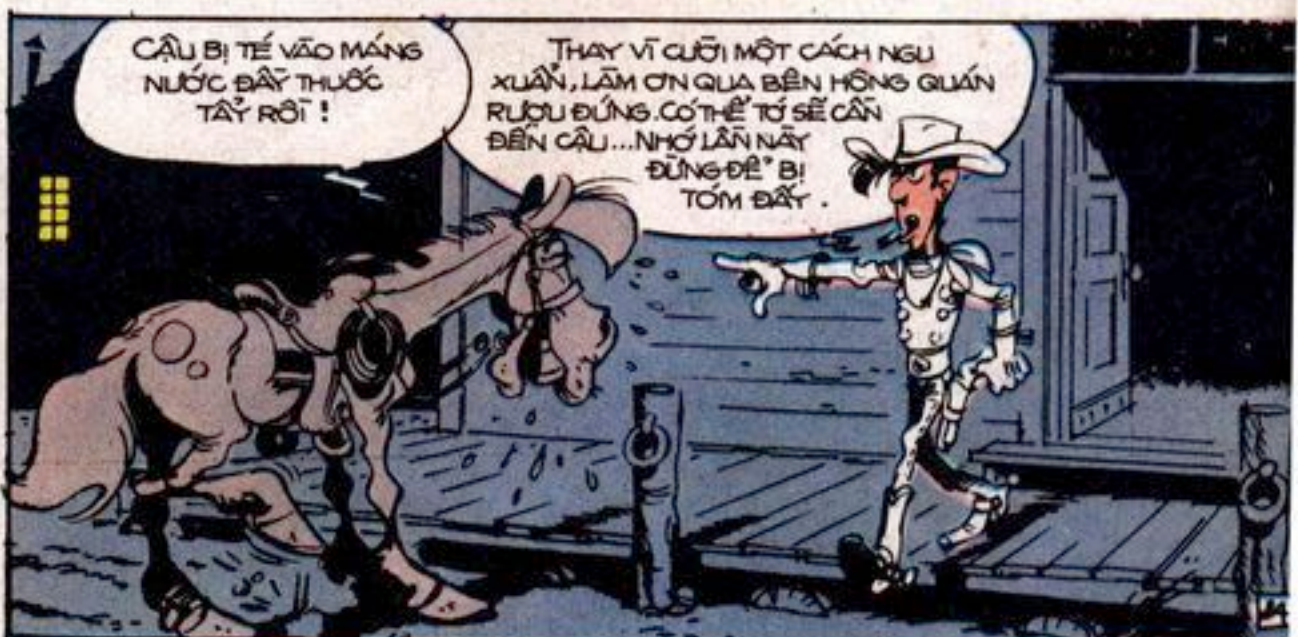
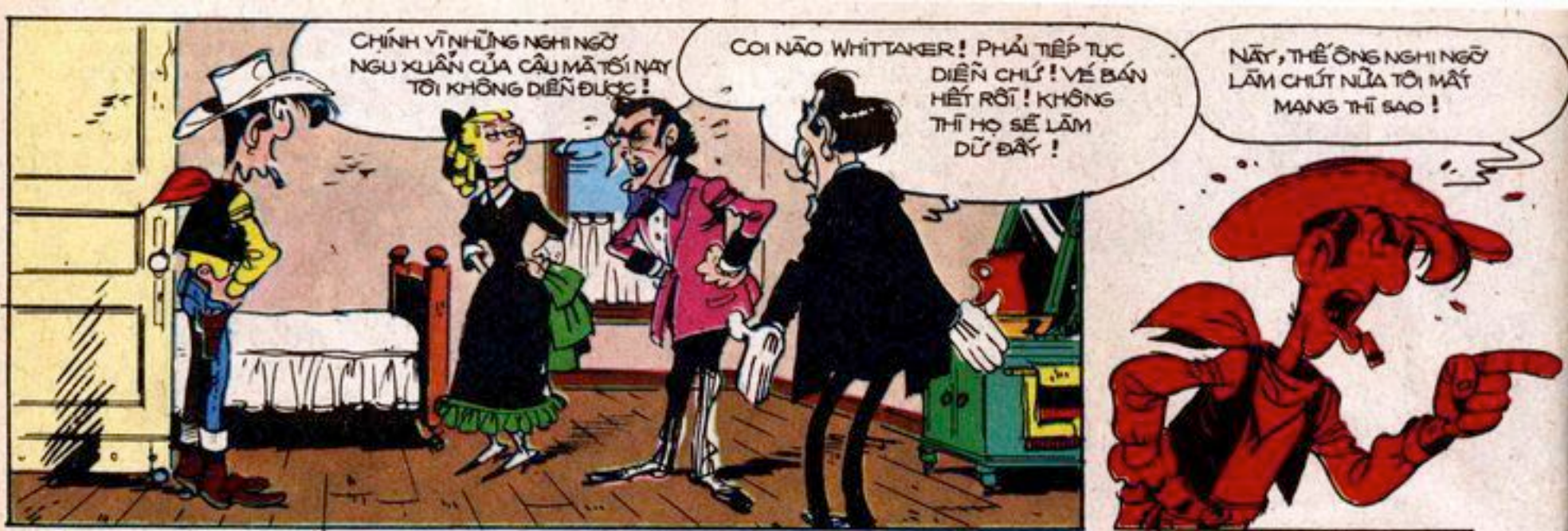
TÌM KHÔNG RA!...
MIỀN TÂY RỘNG
LỚN QUÁ, CÓ LÊ THẮNG
HẠNG TỘI NGHIỆP
PHẢI BẮN TRANG TRẠI
CỦA NƠ
THÔI....

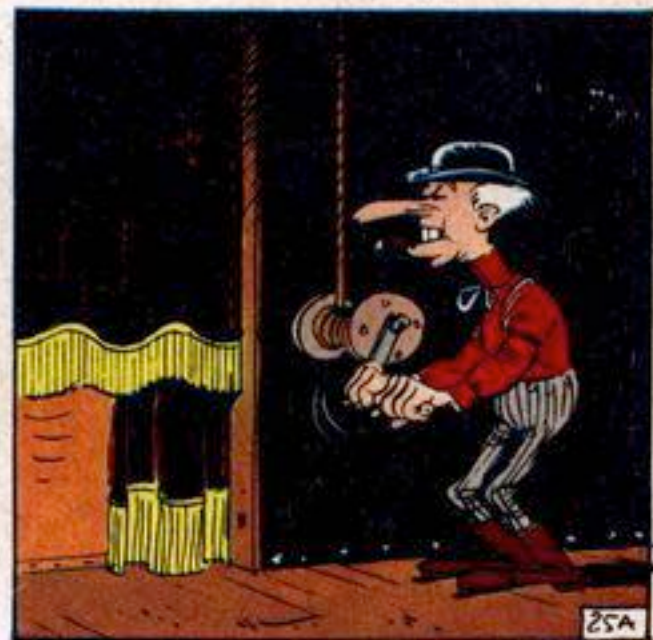


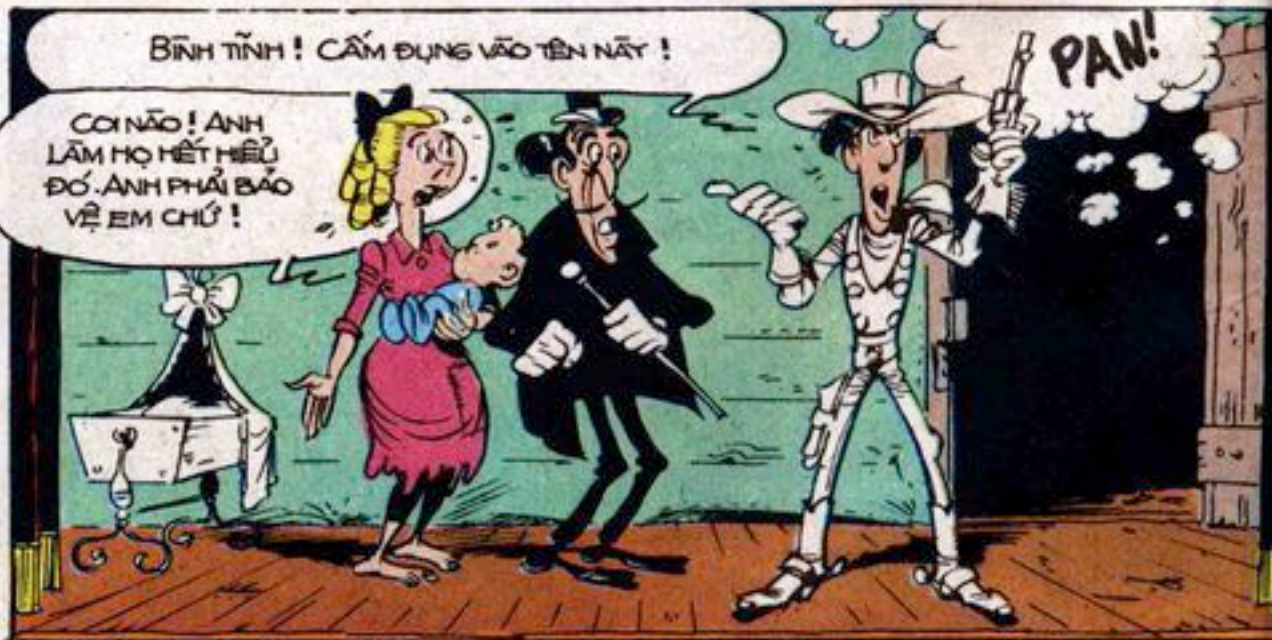
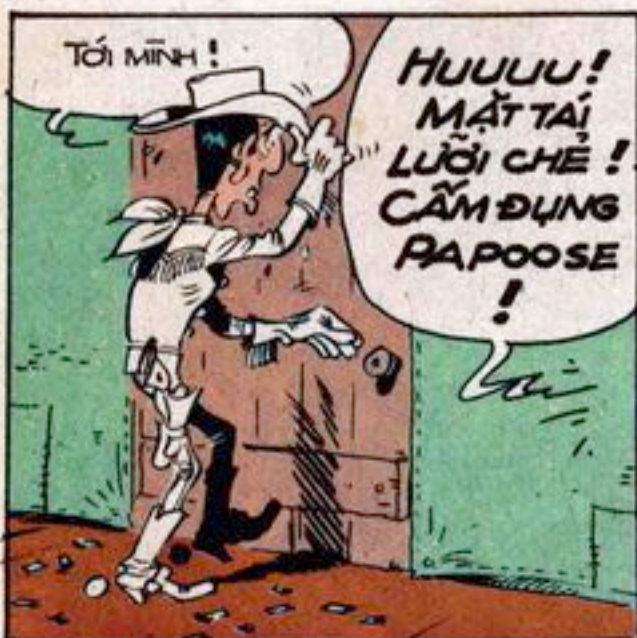
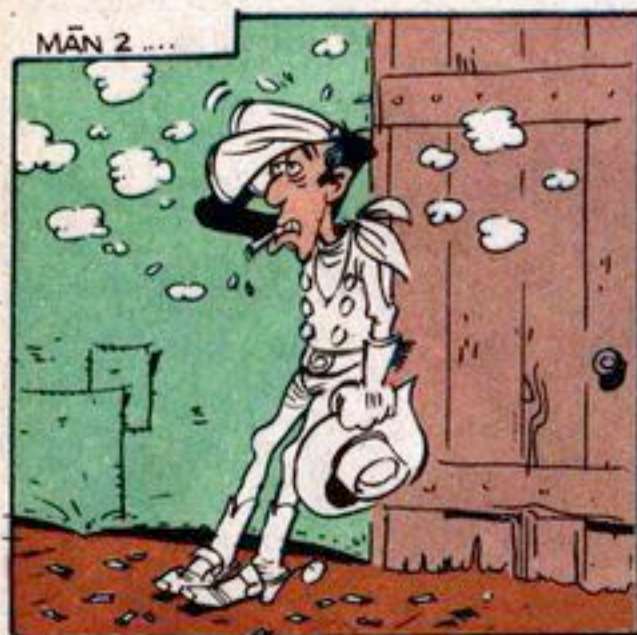












BẮT NÓ LẠI!

**SỜI THÙNG!
MANG DÂY
THÙNG LẠI
ĐÂY!!**

**TẤT CẢ NGỒI YÊN! ĐÂY KHÔNG LÃ ĐỒ
GIẢ ĐỀ ĐÔNG KỊCH!**



**ĐÚNG LÚC
MÌNH BẮT ĐẦU
LO...**



**TỰ NHIÊN
MÌNH NHỚ
CÁI LẦN
ANH ẤY NHẢM
CỬA SỔ!!**

**LÊN NGŨA!
PHẢI ĐUỔI THEO
THẮNG ĐÓ!**

**NÊN LỢI DỤNG THỜI CƠ ĐỂ
ĐI LƯƠN, GLADYS! CẦN THẬN
KÉO TRỊ MÌNH CŨNG BỊ
NGHI NGỜ.**

**YORICK,
THÍCH KỊCH!
LỊCH!**

SÁNG HÔM SAU...

CÓ THỂ ĐI CHẬM LẠI.
HỌ MẤT DẤU CHÚNG TA RỒI.

SAO MÌNH KHÔNG
ĐỔI CÁCH, PHÓNG LỆ
VÀO THỊ TRẤN RỒI
TỪ TỰ ĐI RA?...

ĐỪNG THÚ MÌNH CẦN ĐÂY...
ĂN MẶC NHƯ VẬY CÔI SAO
ĐƯỢC!

TIỆM BÁCH HÓA

MỘT SƠ-MI VẮNG,
FU-LA ĐỎ, QUẦN TÂY
XANH DƯƠNG, ĐÔI
BỐT NÂU, ÁO KHOÁC
ĐEN, CHO TÔI XEM
MẤY CÁI NÓN.

ÔNG CÓ ÓC
THẨM MỸ
RẤT CHÍNH
XÁC.

BÂY GIỜ
PHẢI TÌM BỌN
SƠI HOANG
ĐỒNG CỎ.

NÀY,
NGỒI ĐI!

KHIIT
KHIIT
KHIIT....

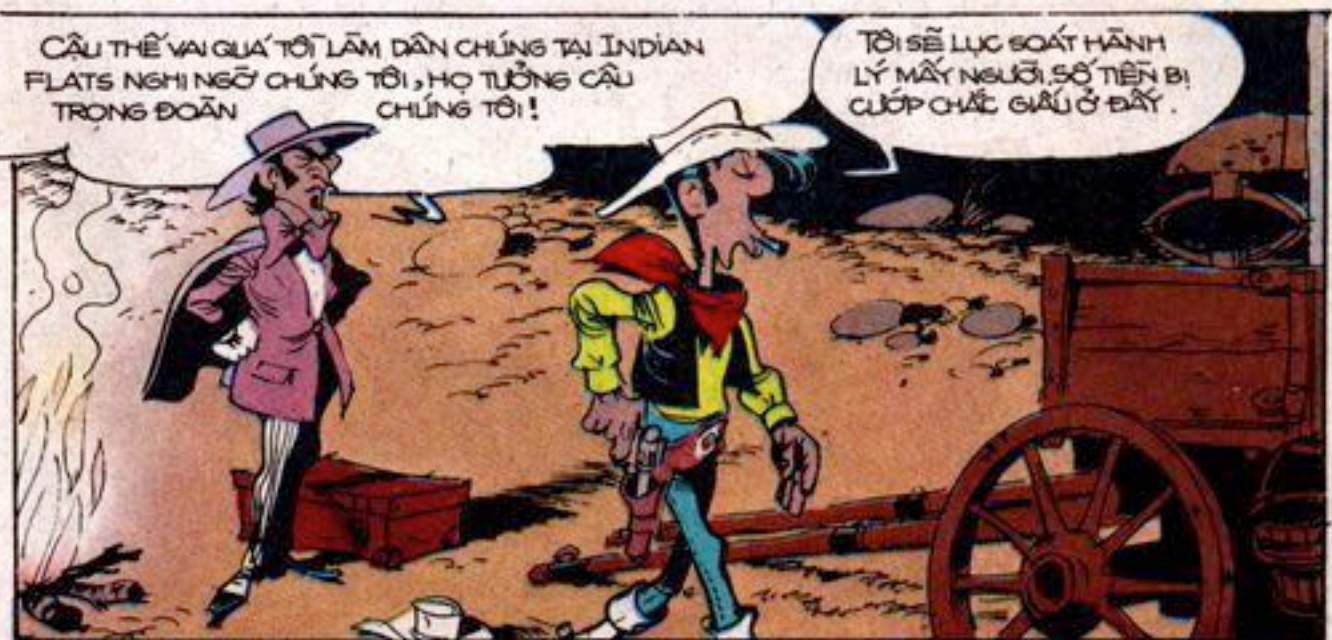
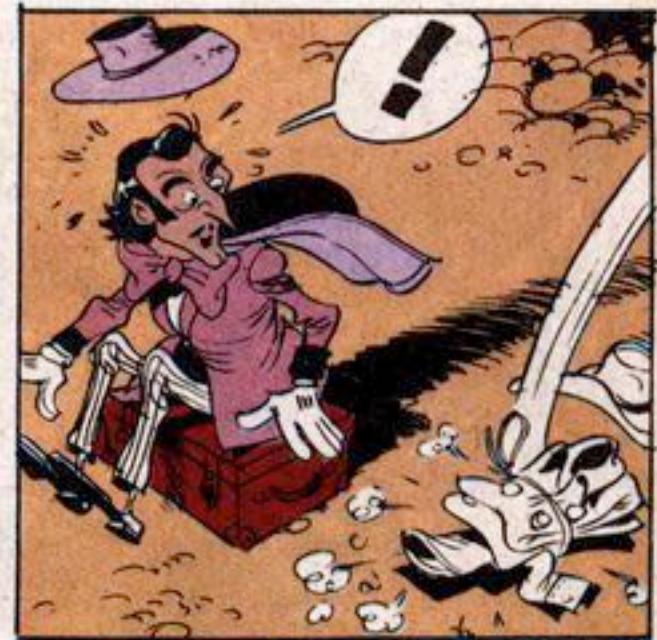
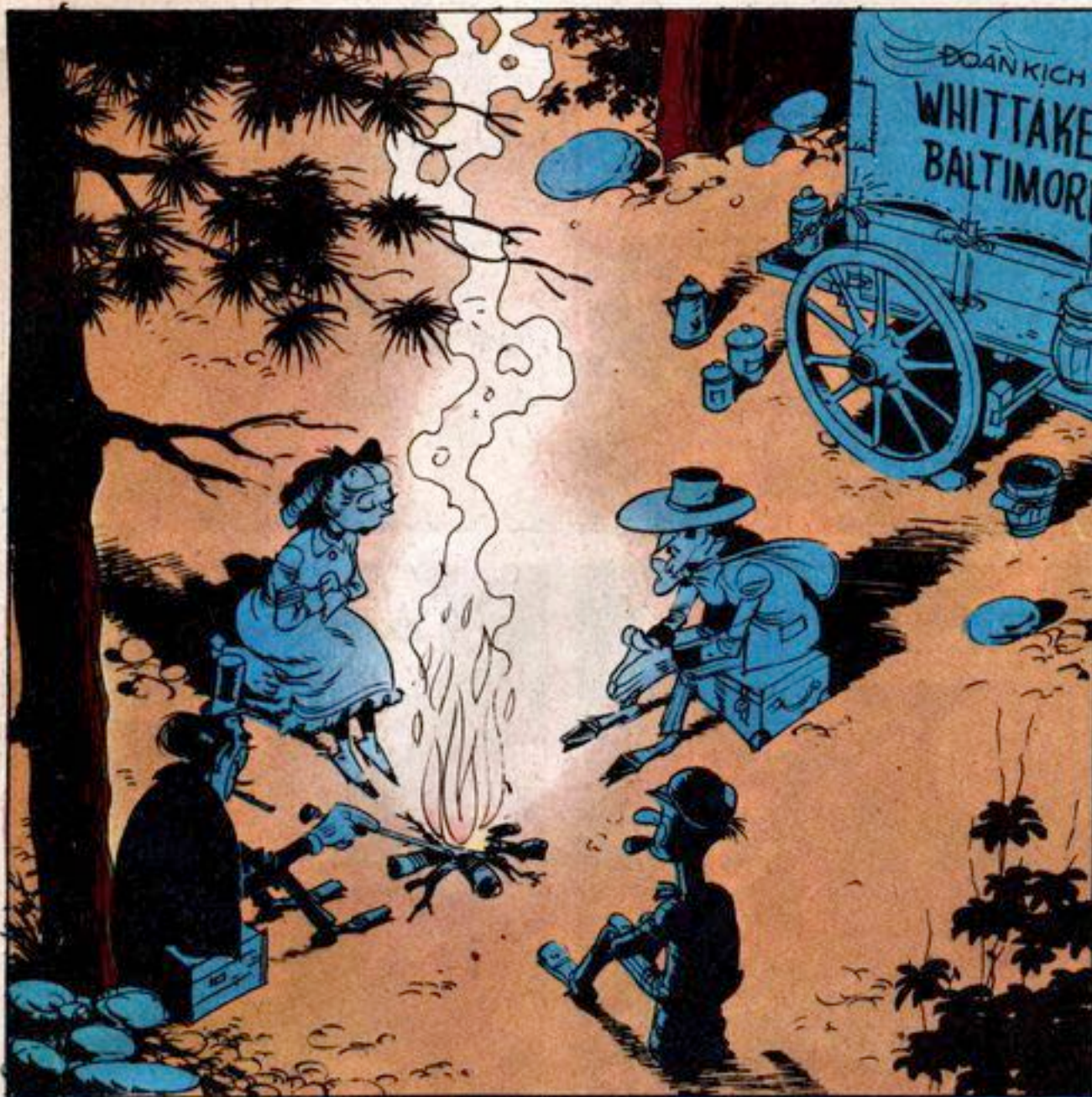
KHIIT
KHIIT...
KHIIT...

KHIIT
KHIIT....

CHIỀU TỐI
ĐẾN....

HOAN HỒ
ANH BẠN!

VẬY MÃ MÌNH
VẪN CỨ TƯỚNG
THÍNH TÀI HƠN
THÍNH MŨI!...





THẾ NÀY, LUCKY LUKE,
CƠ LỄ CHÚNG TA CHIA TAY
TẠI ĐÂY.

KHÔNG ĐÁU, ÔNG FLOAT
NÓI ĐÚNG: TÔI ĐÃ BỊ
NHIỄM VIRÚT
KỊCH NGHỆ RỒI...



CẬU THUỘC LOẠI CỨNG ĐẦU...
TỐT LẠM. NHƯNG CẬU THẤY ĐÂY,
CHÚNG TÔI ÍT TIỀN NÊN KHÔNG THỂ
MUỐN CẬU.



ĐÂY LÀ MỘT THIÊN HƯỚNG. TÔI KHÔNG ĐO LƯỜNG... MÃ TÔI
NAY ĐỪNG TÌM CÁCH CHUỖN! CON NGỰA CỦA TÔI PHÓNG
NHANH VÀ THỈNH MÙI LẠM...

CHUỖN À? CHI VẬY?
NGƯỜI TA ĐỢI CHÚNG TÔI NGẤY MẠI
Ở TUMBLEWEED SPRINGS. CÒN ĐỦ
THỜI GÌ MÃ.



ĐỦ RỒI! ĐỦ RỒI!
EM CHÁN NGẤY CẢNH
NGHI NGỜ LẠM
RỒI!



EM LÀ MỘT PHỤ NỮ
LƯƠNG THIỆN MÃ!

ĐÂY LÀ VỢ:
"NGƯỜI ĐÀN BÀ BỘI
BẠC", CŨNG
CỦA TÔI...



"ỒI, BẠN HỒI, TẠI SAO
VINH QUANG RÚC RỎ LẠI
PHẢI BỊ Ô NHỤC TẬN
CÙNG ĐẾN VẬY?"

ĐÂY LÀ VỢ:
"ĐẠI TƯỚNG LEE"
MỘT TRONG NHỮNG
THÀNH CÔNG VANG DỌ
CỦA CHÚNG TÔI TẠI
MIỀN NAM.



ĐỪNG SỢ GÌ CẢ, EM YÊU! GETTYSBURG
SẼ ĐƯỢC CHÚNG KIẾN CÔN AC MỘNG
CHẤM DỨT!...

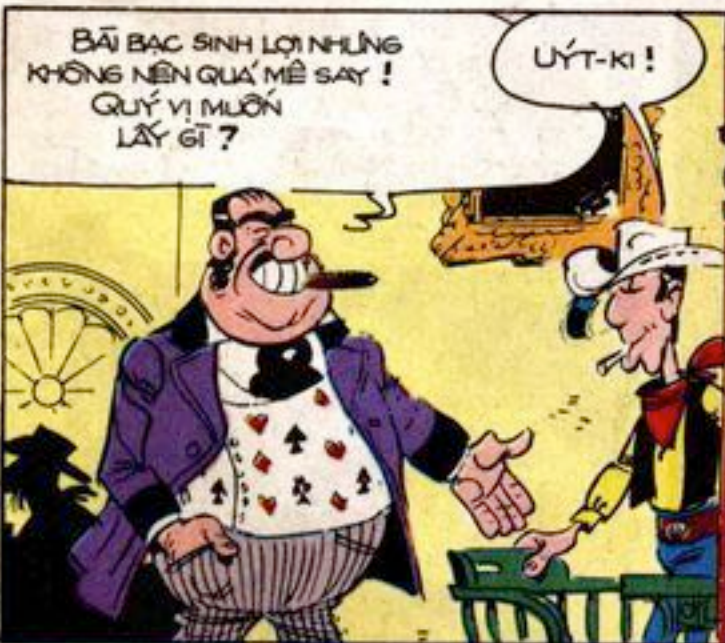
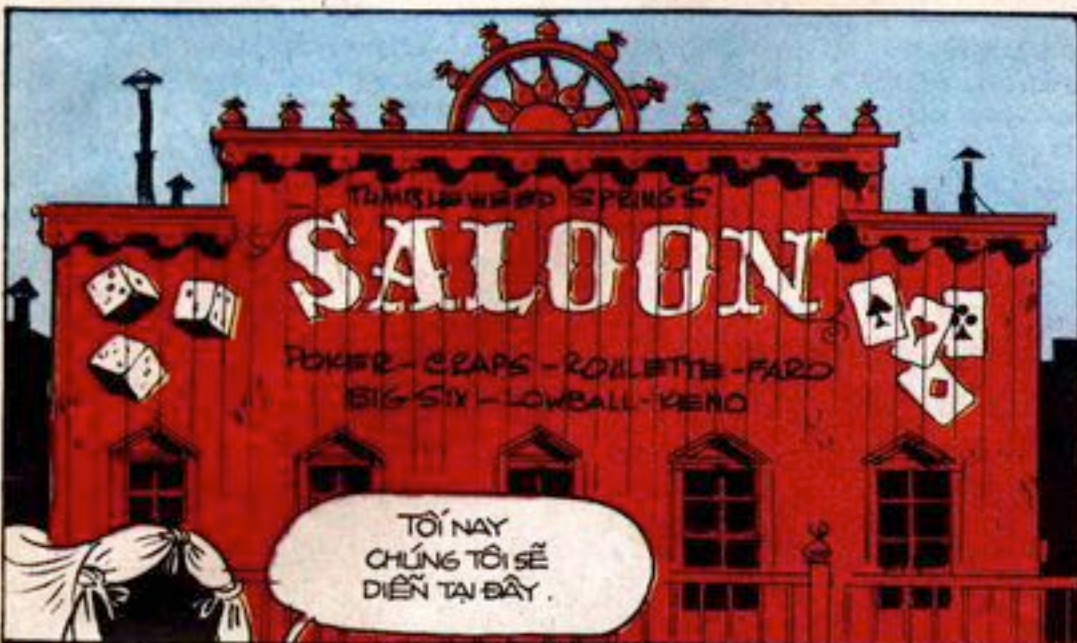


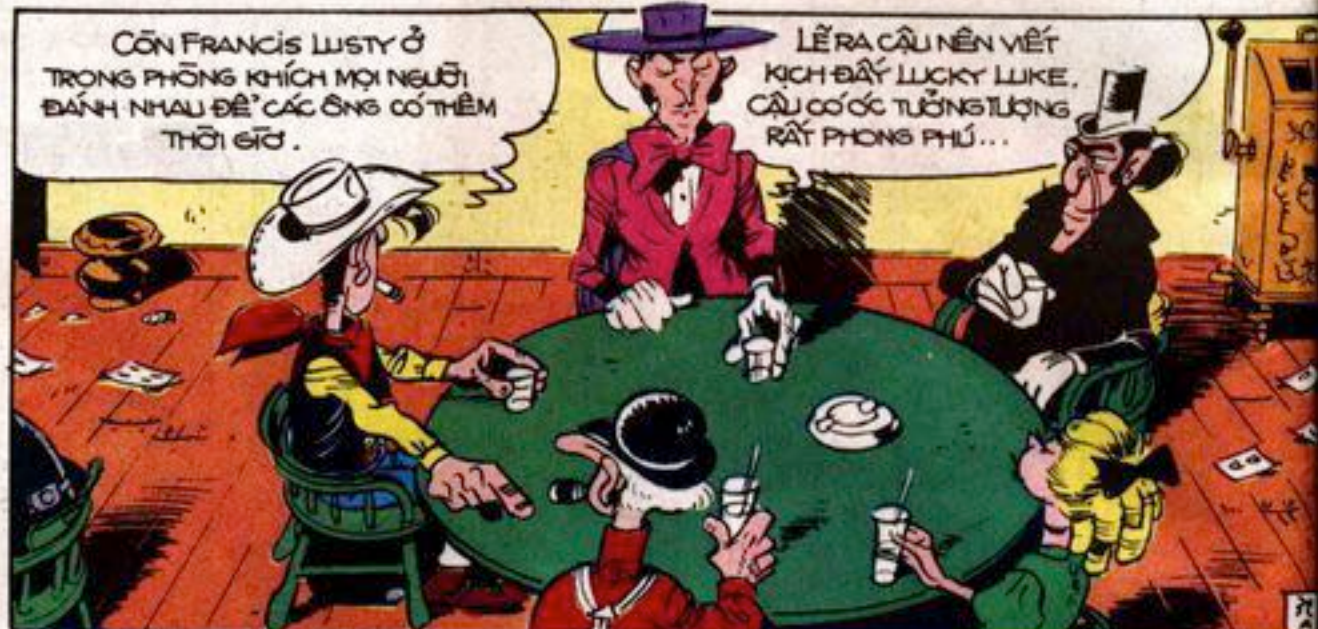
ĐÂY LÀ VỢ:
"LÝSSE GRANT", MỘT
TRONG NHỮNG THẮNG
LỢI CỦA CHÚNG TÔI TẠI
MIỀN BẮC.

ĐỦ RỒI! HA MÃN!
CHO TÔI ĐI NGỦ
CHỨ!...



.... CÒN ĐÂY, VỢ
"LUCKY LUKE GIỮA
BỌN ĐIỆN".





TRONG KHI CHỜ VỞ DIỄN
BẮT ĐẦU, ÔNG CHƠI MỘT
VÁN QUAY SÚNG KIỂU
NGA KHÔNG ?

TÔI ĐỪNG NGAY HẬU TRƯỞNG VÀ SẼ
KHÔNG RỜI MẮT KHỎI MÀY NGƯỜI

RIÊNG ÔNG LUSTY, KHI ÔNG BƯỚC VÀO
TRONG PHÒNG, HÃY Ở GÓC NÀO MÃ
ĐỪNG ĐÂY TÔI VẪN THẤY ÔNG

"ỒI, EM TRAI YÊU QUÝ CỦA CHỊ, TỪ KHI CHA MẸ QUA ĐỜI,
CHỊ EM MINH SỐNG KHỔ CỤC VÀ ĐƠN ĐỘC, VẬY MÃ TÊN
MORTIMER JONES
BỊ ỒI CỨ THEO THỨC
ÉP CHỊ

"KHÔNG, NÀNG
LINDA BÉ BỎNG !
NÀNG VẪ EM TRAI
KHÔNG HỀ ĐƠN ĐỘC,
VÌ ĐÃ CÓ TA ĐÂY !
KỶ SĨ ÁO TRẮNG
ĐÂY !"

"AAAA ! ĐỪNG ĐUNG ĐẾN EM TRAI TÔI ! ĐỪNG !
ĐỪNG HẠI EM TRAI YÊU QUÝ CỦA TÔI !! ĐỒ KHÔN !!
BỐ NGƯỜI TA !!

HÃY LẤM VỢ TA, HỒI
NÀNG LINDA ! NẾU
NÀNG CÒN MUỐN GẶP LẠI
ĐUÁ BÉ TÔI NGHIỆP NÀY !
....

HUUUUU !!

**GIẾT HẮN
ĐI !**

ĐỒ ĐẾU !

**ĐỒ BẮT CỐC
CON NÍT !**

CHẮC LÃ
LẦN NÀY TÔI SẼ ĐƯỢC XEM PHÂN KẾT
CỦA VỢ KỊCH ... ÔNG PHẢI THÚ THẬT, ÔNG
BALTIMORE !

**KẾT TIÊN CỦA
NHỮNG NGƯỜI CHẦN
NUÔI BỊ TẤN CÔNG !!**



KẾT TIÊN BỊ CƯỚP!!

ĐI NÀO!



THẾ NÀO ÔNG BẠN? PHẢI TIN RẰNG BỌN CƯỚP KHÔNG CÙNG ĐOÀN VỚI CHÚNG TÔI CHỨ!....

???



KẾT ĐÓNG CỬA RỒI! CÚT MAU NẾU KHÔNG TÔI BẮN XUYÊN QUA CẢNH CỬA!

CHÚNG TÔI ĐÂY, GEORGE! MỞ CỬA!



ÔNG SAO VẬY?

ÔNG KHÔNG BỊ TẤN CÔNG SAO?



TẤN CÔNG HẢ? TÔI...? ÔNG KHÔNG RỒI!

THÔI RỒI! CHÚNG LỪA TÔI RỒI!!

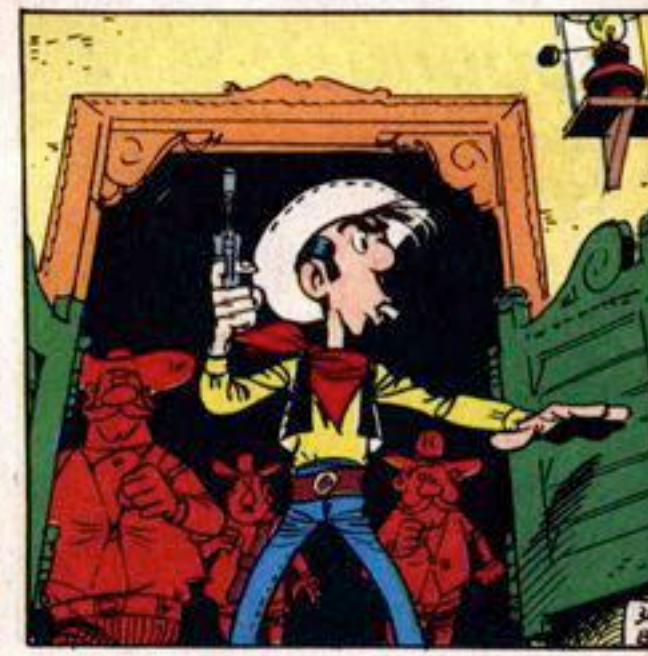


VỀ QUÁN RƯỢU! MAU!!

HÃN NÓI ĐÚNG! PHẢI ĐIÊN XEM PHẦN CUỐI VỞ KỊCH!

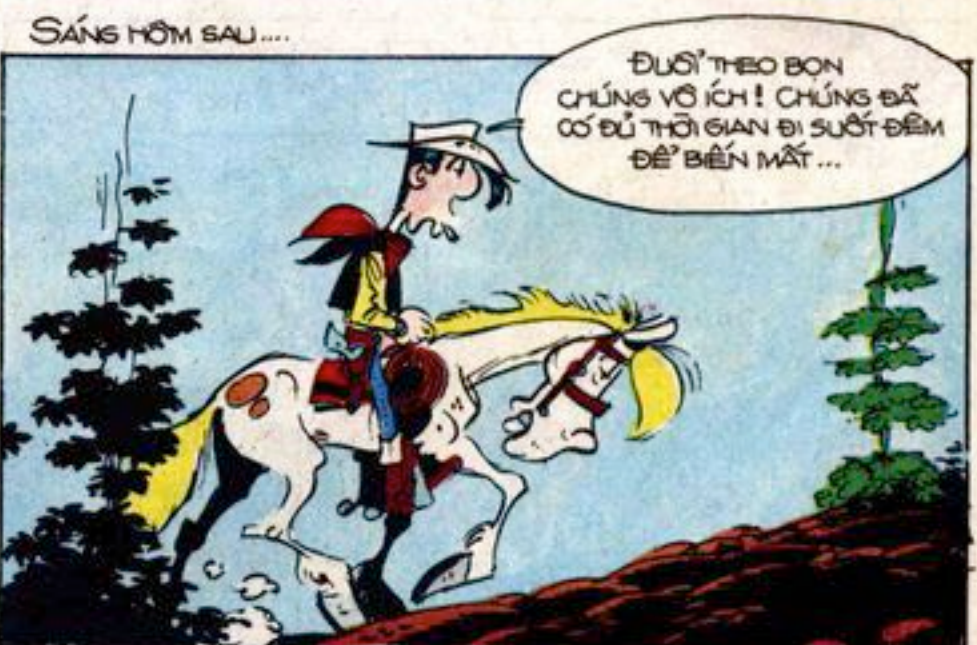
NẾU MORTIMER ĐỤNG VÀO THẮNG NHÓC, TÔI HẠ NÓ LIỀN!

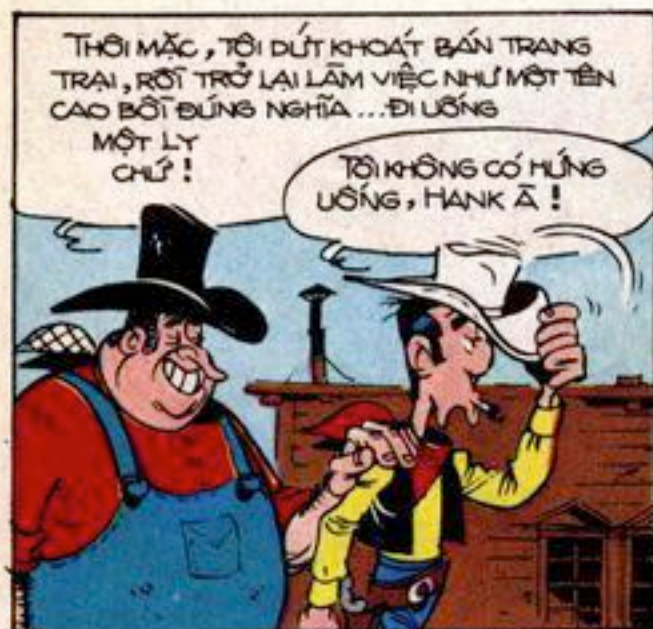
ỪA! MONG HÃN KHÔNG LỢI DỤNG LÚC MÌNH VẮNG MẶT ĐỂ HẠI CÔ GÁI!

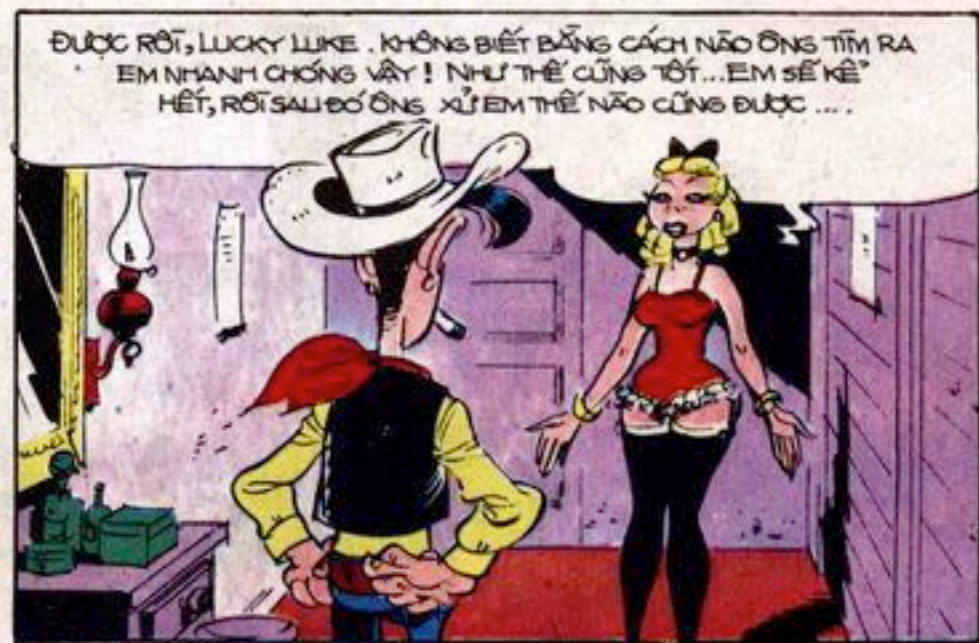
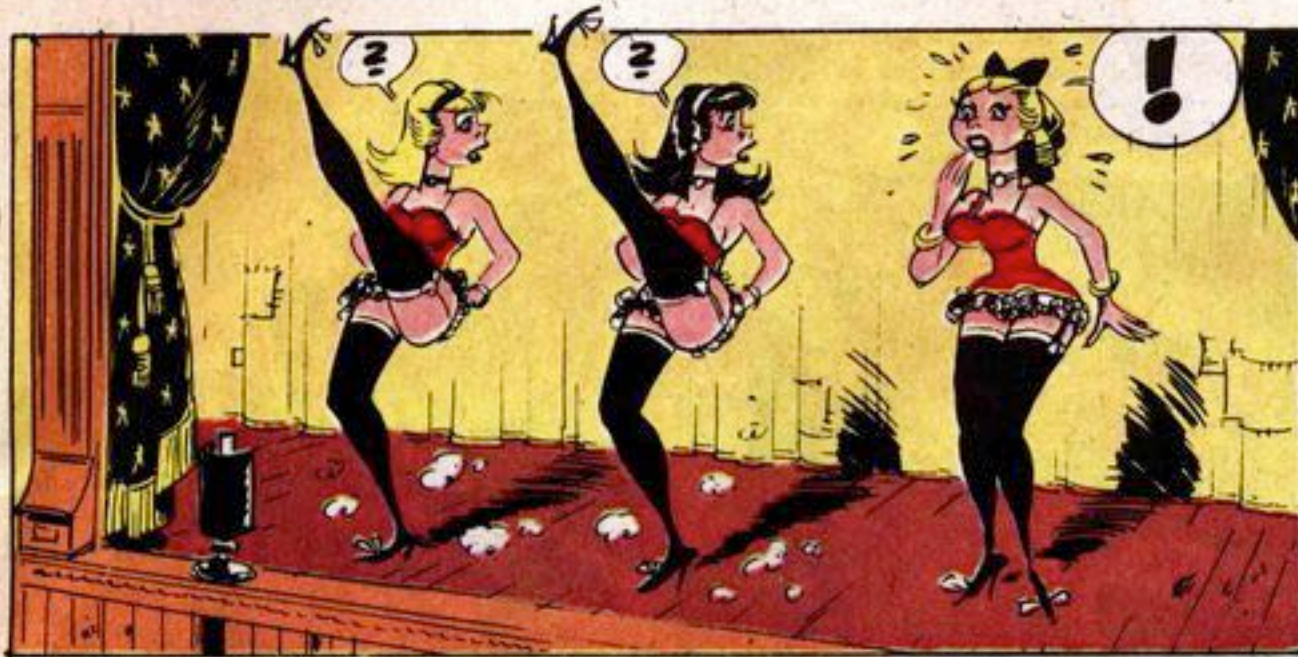


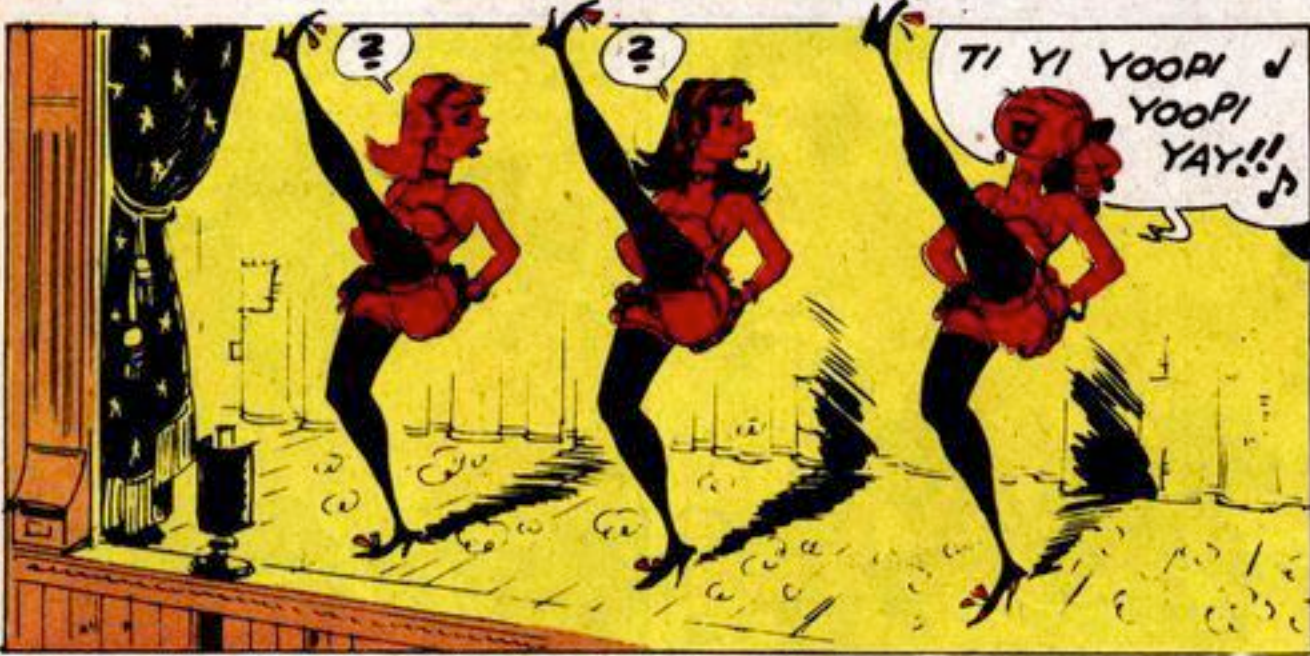


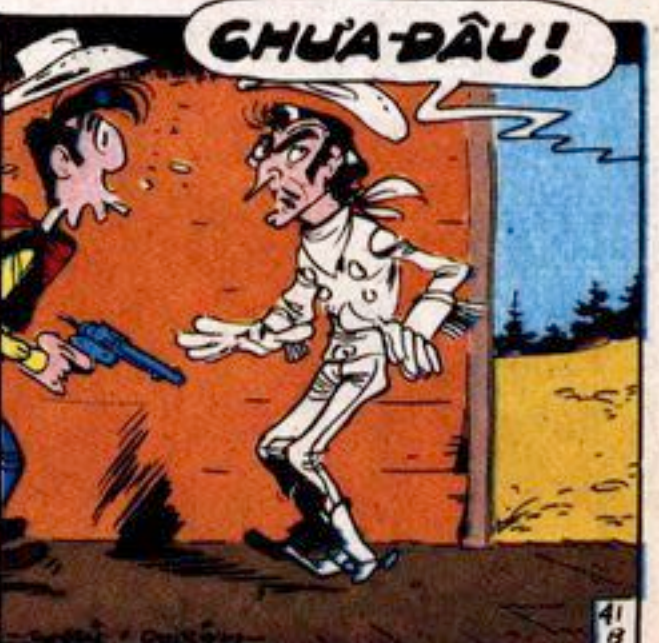
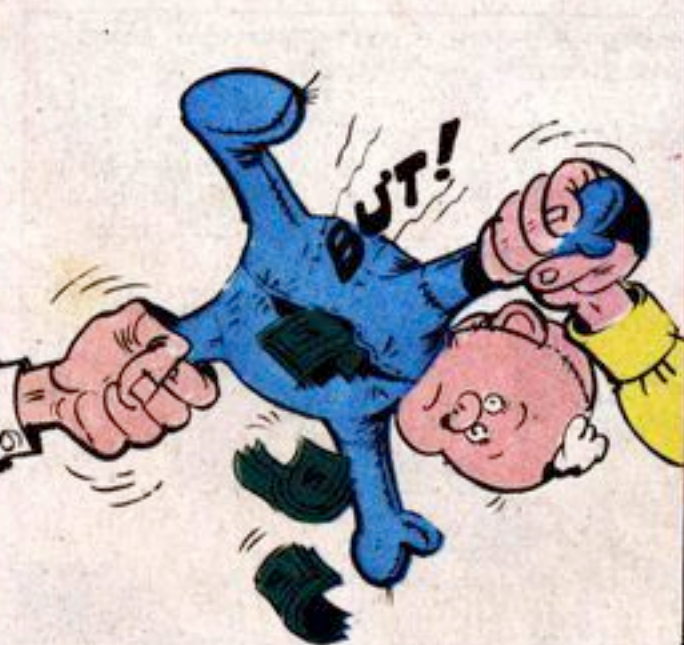
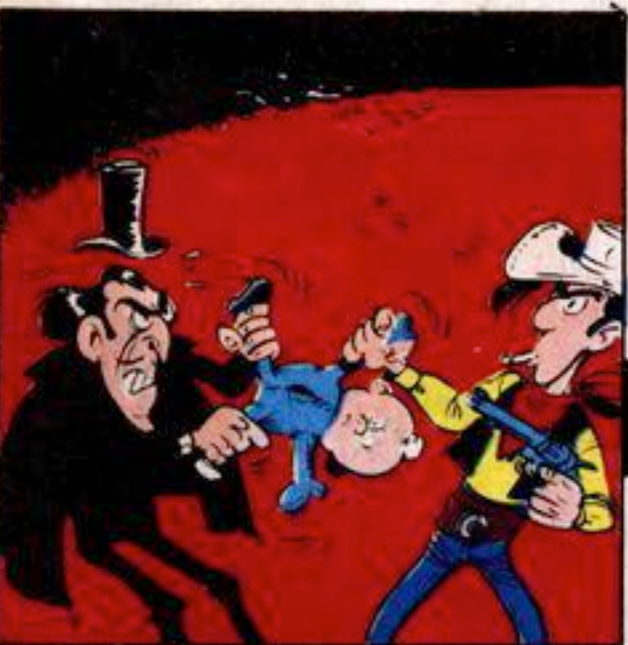




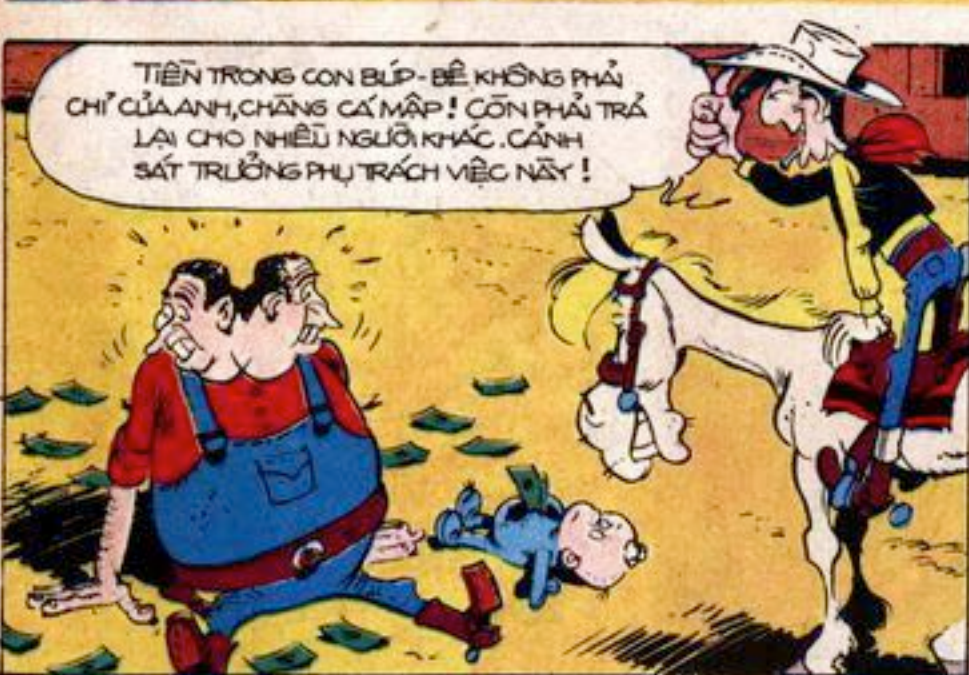












"AAAA ! ĐỪNG ĐỤNG VÀO EM
TRAI TÔI ! ĐỪNG ! ĐỪNG HẠI EM
TRAI YÊU QUÝ CỦA TÔI !
ĐỪNG KHÔN ! BỚ
NGƯỜI TA !"

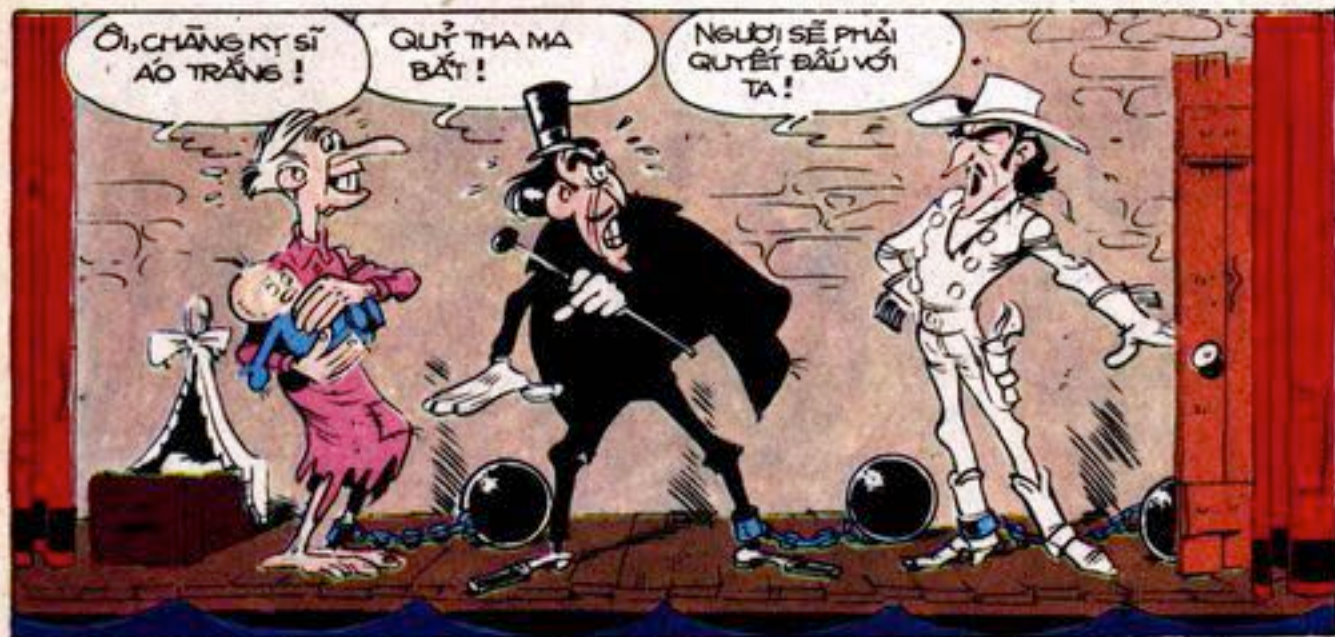
HÃY LẤM VỢ TÔI, HỖI NÀNG
LINDA, NẾU NÀNG CÒN MUỐN GẶP
LẠI ĐUÁ TRẺ TÔI NGHIỆP NÀY !



ỒI, CHĂNG KỶ SĨ
ÁO TRẮNG !

QUỲ THA MA
BẮT !

NGƯỜI SẼ PHẢI
QUYẾT ĐẤU VỚI
TA !



HU!
HUU!

GIẾT
TÊN KỶ SĨ
ÁO TRẮNG
ĐI !



LÀM GÌ MÀY XỈA VÀO
CHUYỆN NGƯỜI KHÁC
HÀ, KỶ SĨ ÁO TRẮNG !

CỨ ĐỂ TÊN
MORTIMER
RA TAY !

GIẢI NGHĨA CHO TAO
NGHE VỚI, TAO KHÔNG
HIỂU PHÂN ĐẤU



Tôi là gã cao bồi nghèo đơn độc
rong ruổi trên đường dài xa quê hương

hết.

